خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



جېننىفېر باسسېت (ئەنگلىيە)

تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ

歌剧院的幽灵

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى



بىرىنجى تۈركۈمدە چىقىرىلغان كىتابلار

猴爪	مايمۇن تىرنىقى
牙齿和爪子	چىش ۋە پەنجە
小公主	كىچىك مەلىكە
象人	پىل ئادەم
世界上最冷的地方	دۇنيادىكى ئەڭ سوغۇق جاي
莫尔格街凶杀案	مورگې كوچىسىدىكى قاتىللىق دېلوسى
★ 歌剧院的幽灵	تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ
星际动物园	پلانېتىلار ئارا ھايۋانات باغچىسى
白色死亡	ئاق ئالۋاستى
野性的呼唤	يىرتقۇچلارنىڭ نالىسى

ISBN 7-228-10695-4

9 787228 106950 >

ISBN 7-228-10695-4/(民文)定价:4.50元

图书在版编目(CIP)数据

歌剧院的幽灵/(英)巴塞特(Bassett)著;张琼汉译;迪里木拉提维译. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2006.12
(书虫·汉维对照读物)
ISBN 7-228-10695-4

Ⅰ.歌… Ⅱ.①巴… ②张… ③迪… Ⅲ.①汉语-维吾尔语(中国少数民族语言)-对照读物 ②长篇小说-英国-现代
Ⅳ·H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第156706号

责任编辑:阿扎提·阿里玛斯
责任校对:古丽夏尔·尼格买提

歌剧院的幽灵 (维吾尔文)

(英)巴塞特 著

迪里木拉提·阿布里孜 译

新疆人民出版社出版
(乌鲁木齐市解放南路348号 邮编:830001)
新疆新华书店发行
新疆新华印刷二厂印刷
850×1168毫米 32开本 2.375印张
2006年12月第1版 2006年12月第1次印刷
印数:1—5000

ISBN 7-228-10695-4 定价:4.50元

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ 1998 ـ يىلى 3 ـ ئاي 1 ـ نەشرى، 2003 ـ يىلى 10 ـ ئاي 10 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据外语数学与研究出版社 1998 年 3 月第 1 版，2003 年 10 月第 10 次印刷本翻译出版。

مەسئۇل مۇھەررىرى : ئازات ئالماس
مەسئۇل كورېكتورى : گۈلشەھەر نېغمەت

تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ

ئاپتورى : باسسېپت (ئەنگلىيە)
تەرجىمە قىلغۇچى : دىلمۇرات ئابلىز

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى №348)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 ـ باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى : 850×1168 مم، 1/32، باسما تاۋىقى : 2.375
2006 ـ يىلى 12 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
2006 ـ يىلى 12 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
تىراژى : 1—5000
ISBN 7—228—10695—4
باھاسى : 4.50 يۈەن

قىسقىچە مەزمۇنى

سىز جىننىڭ بارلىقىغا ئىشىنەمسىز؟ ئەلۋەتتە ئىشەنمەيسىز. بىز جىن توغرىسىدا سۆزلىشىشنى، جىننىڭ ھېكايىسىنى سۆزلەشنى ياخشى كۆرىمىز، ئەمما جىننىڭ راست بارلىقىغا ئەسلا ئىشەنمەيمىز... توغرىمۇ؟

1880 ـ يىلى پارىژ تىياتىرخانىسىدا ئادەمنىڭ ئىشەنگۈسى كەلمەيدىغان بىر ئىش يۈز بېرىدۇ: ئۆمەكتىكى بىر ئۇسسۇلچى قاراڭغۇ كارىدوردا جىنغا يولۇقىدۇ. جىن تامنى تېشىپ چىقىپ، ئۇنىڭ ئالدىدا پەيدا بولىدۇ، ئۇنىڭ كۆزى يوق ئىدى؛ بىر سەھنە لاۋازىمى قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغان بىر ئەرنى كۆرۈپ قالىدۇ، ئەمما ئۇنىڭ بېشى ئۆلۈكنىڭكىگە ئوخشاش بولۇپ، چىرايى سېرىق، ئۇنىڭ ئۇستىگە، بۇرنى يوق ئىدى؛ كىشىلەر يەنە بىر ئۆيدىن ئاۋاز چىقىۋاتقانلىقىنى ئاڭلايدۇ، ئەمما ئۇ ئۆي بىكار تۇرۇۋاتقان ئۆي ئىدى.

مانا بۇ، تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ ئىدى ...

گايېستون لې روۋكىس ئىسىملىك فرانسىيەلىك بىر كىشى تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ توغرىسىدىكى بۇ ھېكايىنى ئەڭ دەسلەپتە ئىجاد قىلىدۇ. ئۇنىڭ كىتابى ناھايىتى قارشى ئېلىنىدۇ، 1925 ـ يىلى ئامېرىكىدا ئاۋازسىز كىنو قىلىپ ئىشلىنىدۇ، داڭلىق ئارتىس لونگ چانېي ئەرۋاھنىڭ رولىنى ئالىدۇ. شۇنىڭدىن كېيىن، باشقا نۇرغۇنلىغان كىنو ۋە كومېدىيەلەر، شۇنىڭدەك يېقىندا ئاندرېۋلويد ۋېيبېر ئىجاد قىلغان ئەنگلىيەنىڭ مەشھۇر مۇزىكىلىق كىنوسى مەيدانغا كېلىدۇ.

目录

1.舞蹈演员们 4
2.歌剧院的经理们 10
3.克丽斯廷·达埃 16
4.幽灵发怒了 24
5.一封致拉乌尔的信 30
6.拉卡·洛塔演唱玛格丽塔 36
7.我的音乐天使..... 42
8.埃克丽斯廷·达哪儿去了? 52
9.湖面上的房子 58
10.吉丽夫人拜访波斯人 66

مۇندەرىجە

1. ئۇسسۇل ئارتىسلىرى 5
2. تىياتىرخانىنىڭ دىرېكتورلىرى 11
3. كرېستىن دېئى 17
4. ئەرۋاھ غەزەپكە كەلدى 25
5. رائۇلغا يېزىلغان خەت 31
6. راكارلوتانىڭ مارگارىتانىڭ رولىنى ئېلىشى 37
7. مېنىڭ مۇزىكا پەرىشتەم 43
8. كرېستىن دېئى نەگە كەتتى؟ 53
9. كۆلنىڭ ئۈستىدىكى ئۆي 59
10. جىرېي خانىم پارسنى ئىزدەپ باردى 67



1. 舞蹈演员们

“快!快!关门!是他!”安妮·索雷丽跑进化妆室,脸色苍白。

一个姑娘跑过去把门关上,然后她们都转向安妮·索雷丽。

“谁?在哪里?发生了什么事?”她们**叫道**。

“有鬼!”安妮说,“在走廊上,我看到了他。他穿过墙壁来到我的面前。我还……还看到了他的脸!”

绝大多数姑娘都很害怕,但她们中的一个高个子的黑发姑娘却大笑起来。

“**呸**!”她说,“每个人都说他们看到了这个歌剧院的幽灵,但是这里其实并没有鬼。你看见的只是墙上的影子。”但是她没有去把门打开,也没有到走廊上去看个究竟。

“许多人都看到过他,”又一个姑娘说,“约瑟夫·比凯两天前也看到过他,你们难道不记得了?”

随后所有的姑娘们立即开始谈论此事。

“约瑟夫说这幽灵是个高个子,他穿着黑色晚礼服。”

【叫道】
jiào dào

ئەسلىي مەنىسى:
ۋارقىراپ دېمەك. بۇ يەردە «چۇرقىرىشىپ كەتتى» دېگەن مەنىدە ئىشلىنغان.

【呸】
pēi

ئەسلىي مەنىسى:
تۈپى، ھۇ. بۇيەردە «قۇرۇق گەپ» دەپ جانلىق ئىشلىنغان.

1. ئۇسسۇل ئارتىسلىرى

— تېز ! تېز ! ئىشىكنى ئېتىۋېلىڭلار ! ئاشۇ شۇكەن ! — ئاننىڭ سورېللىي يۈگۈرگىنىچە پەردازخانىغا كىرىپ كەلدى، چىرايى تاتىرىپ كەتكەنىدى.

بىر قىزچاق يۈگۈرۈپ بېرىپ ئىشىكنى ئېتىۋالدى، ئاندىن كۆپچىلىك ئاننىڭ سورېللىيغا قارىدى.

— كىم؟ قەيەردىكەن؟ نېمە ئىش بولدى؟ — دېيىشتى ئۇلار **چۇرقىرىشىپ.**

— جىن باركەن ! — دېدى ئاننىڭ، — كارىدوردا ئۇنى كۆردۈم. ئۇ تامنى تېشىپ چىقىپ، ئالدىمدا پەيدا بولدى. مەن يەنە ... يەنە تېخى ئۇنىڭ چىرايىنىمۇ كۆردۈم !

قىزلارنىڭ كۆپىنچىسى ئىنتايىن قورقۇپ كەتتى. ئەمما، ئۇلارنىڭ ئارىسىدىكى بويى ئېگىز، قارا چاچلىق قىز قاقاقلاپ كۈلۈشكە باشلىدى.

— **قۇرۇق گەپ** ! — دېدى ئۇ، — ھەممە ئادەم بۇ تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھنى كۆردۇق دېيىشىدۇ، ئەمما بۇ يەردە ئەمەلىيەتتە ئەسلا جىن يوق. سېنىڭ كۆرگۈنۈڭ پەقەت تامدىكى سايە.

ئەمما، ئۇ شۇنداق دېگىنى بىلەن، بېرىپ ئىشىكنى ئېچىۋەتمىدى، كارىدورغا چىقىپ قاراپمۇ باقمىدى.

— نۇرغۇن ئادەم ئۇنى كۆرۈپتۇ، — دېدى يەنە بىر قىزچاق، — جوزېف بىكوتمۇ ئىككى كۈننىڭ ئالدىدا ئۇنى كۆرۈپتىكەن، قىزىق، ئۇنتۇپ قالدىڭلارمۇ؟

شۇنىڭ بىلەن، قىزلارنىڭ ھەممىسى بۇ ئىشنى بەس - مۇنازىرە قىلىشىپ كەتتى.

— جوزېفنىڭ دېيىشىچە، ھېلىقى ئەرۋاھنىڭ بويى ئېگىزكەن، قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغانمىش.

“他有一个死人般的头颅，黄色面孔，没有鼻子……”

“……而且没有眼睛——只是黑洞！”

接着**娇小**的梅格·吉丽第一次**开口**说话了：“不要谈论他。他不喜欢。我妈妈告诉我的。”

【娇小】
jiāo xiǎo

ئەسلىي مەنىسى: نازۇك، ئەپچىل. بۇ يەردە «جۇغى كىچىك» دەپ ئېلىنغان.

“你妈妈？”黑头发姑娘问，“关于这幽灵的事儿，你妈妈都知道些什么？”

“她说约瑟夫·比凯是个傻瓜。这幽灵不喜欢人们谈论他，总有一天约瑟夫·比凯会后悔的，会非常后悔的。”

“但是你妈妈都知道些什么？告诉我们，告诉我们！”所有的姑娘都叫道。

“哦，天啊！”梅格说，“但是请不要跟任何人说一个字。你们知道我妈妈是歌剧院一些包厢的看门人。瞧！5 号包厢就是这幽灵专用的！他在那个包厢看歌剧，并且有时候会留下一些鲜花给我妈妈！”

【开口】
kāi kǒu

ئەسلىي مەنىسى: گەپ باشلىماق. بۇ يەردە «ئېغىز ئاچماق» دەپ ئېلىنغان.

“这幽灵还有包厢！而且在包厢里留下鲜花！”

“哦，梅格，你妈妈在给你讲故事吧！幽灵怎么会有包厢呢？”

“这是真的，这是真的，我告诉你们！”梅格说，“没有人买 5 号包厢的票，但是这个幽灵却经常在晚上演歌剧时到包厢里来。”

ـــ ئۇنىڭ بېشى ئۆلۈكنىڭكىگە ئوخشايدىكەن، چىرايى سەپ-سېرىق، بۇرنى يوقكەن...

ـــ ... ئۇنىڭ ئۇستىگە، كۆزىنىڭ ئورنىدا قارا تۆشۈك بار ئىش!

ئارقىدىن **جۇغى كىچىك** مېگ جىربىي تۇنجى قېتىم **ئېغىز ئاچتى:**

ـــ ئۇنىڭ گېپىنى قىلمىشاڭلار. ئۇ ياقتۇرمايدۇ. بۇنى ماڭا ئاپام دەپ بەرگەن.

ـــ سېنىڭ ئاپاڭما؟ ـــ سورىدى قارا چاچلىق قىز، ـــ ئاپاڭ بۇ ئەرۋاھ توغرىسىدا نېمىلەرنى بىلىدىكەن؟

ـــ ئاپامنىڭ دېيىشىچە، جوزېف بىكوت ئەخمەقكەن. بۇ ئەرۋاھ كىشىلەرنىڭ ئۆزىنىڭ گېپىنى قىلىشىنى ياقتۇرمايدىكەن، جوزېف بىكوت ھامان بىر كۈنى پۈشايمان قىلىدىكەن، ئىنتايىن پۈشايمان قىلىدىكەن.

ـــ ئاپاڭ يەنە نېمىلەرنى بىلىدىكەن؟ دەپ بەرگىنە، چاپسان بولە! ـــ دېيىشتى قىزلار چۈرقىرىشىپ.

ـــ ئاھ، پەرۋەردىگار! ـــ دېدى مېگ، ـــ ئەمما، ھەر قانداق ئادەمگە تىنماسلىقىڭلار كېرەك. سىلەر ئاپامنىڭ تېياتىرخانىنىڭ بەزى لوژىلىرىغا قارايدىغانلىقىنى بىلمىسىلەر. سىلەرگە ئېيتسام! 5 ـ نومۇرلۇق لوژا دەل مۇشۇ ئەرۋاھ ئىشلىتىدىغان لوژىكەن! ئۇ ئاشۇ لوژا ئوپېرا كۆرىدىكەن، تېخى بەزىدە ئاپامغا بېرىش ئۈچۈن گۈلمۇ قويۇپ قويىدىكەن!

ـــ بۇ ئەرۋاھنىڭ لوژىسى بارمىكەن! يەنە تېخى لوژىغا گۈلمۇ قويۇپ قويامدىكەن!

ـــ ئوھوي، مېگ، ئاپاڭ ساڭا ھېكايە ئېيتىپ بەرمىگەندۇ! ئەرۋاھقا لوژىنىڭ نېمە ئىشى؟

ـــ دېگەنلىرىنىڭ ھەممىسى راست، سىلەرگە دېسەم! ـــ دېدى مېگ، ـــ ھېچكىم 5 ـ نومۇرلۇق لوژىنىڭ بېلىتىنى ئالمايدىكەن، ئەمما بۇ ئەرۋاھ دائىم كەچلىكى ئوپېرا قويۇلغاندا لوژىغا كېلىدىكەن.

"确实有人在那儿啦?"

"嗅,不!……只有幽灵来,但是那里一个人也没s有。"

舞蹈演员们看着梅格。"但是你妈妈是怎么知道的?"其中一个问道。

"这里根本没有穿黑色晚礼服、黄色面孔的男人。那都是瞎扯。我妈妈从来没有在5号包厢里看到过这个幽灵,但是她听到过!他跟她说话,然而里面却没有人!而且他不喜欢人们谈论他!"但是那个晚上舞蹈演员们却不能停止谈论关于歌剧院的幽灵的话题。她们在歌剧开演前谈论着,在歌剧整个演出过程中谈论着,在歌剧演出结束后还谈论着。但是她们谈话的声音很小,而且她们在说话前总要先看看她们的身后的动静。

【动静】
dòng jing

ئەسلىي مەنىسى:
ئۇن ـ تىن، شەپە، بۇ يەردە «ئاياغ تىۋۇشى» دەپ ئېلىنغان.

当歌剧演出结束的时候,姑娘们回到了她们的化妆室。突然,她们听到走廊上有**动静**,接着吉丽夫人、梅格的母亲,跑进了房间。她是一个肥胖的、慈母般的妇人,有一张微红肤色的、快乐的脸。但是今晚她的脸色却是苍白的。

"哦,姑娘们,"她叫道,"约瑟夫·比凯死了!要知道他是从高处掉下来,掉在舞台底下的第4层。舞台杂工一个小时以前在那里发现了他的尸体——有一根绳子绕在他的脖子上!"

"是幽灵!"梅格·吉丽叫道,"是那个幽灵杀死了他!"

— ئۇ يەرگە راستىنلا ئادەم كېلەمدىكەن؟

— ھەي، ياق! ... پەقەت ئەرۋاھلا كېلىدىكەن، ئەمما ئۇ يەردە بىرمۇ ئادەم كۆرۈنمەيدىكەن.

ئۇسسۇل ئارتىسلىرى مېگقا قاراپ تۇرۇشاتتى.

— بىراق، ئاپاق بۇلارنى قانداق بىلىۋالغاندۇ؟ — دېدى بەرەيلەن.

— بۇ يەردە قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغان، چىرايى سىرىق ئەر ئەسلا يوقكەن. ھەممىسى قۇرۇق گەپكەن. ئاپام ئەزەلدىن 5 - نومۇرلۇق لوژىدا بۇ ئەرۋاھنى كۆرۈپ باقماپتۇ، ئەمما ئۇنىڭ ئاۋازىنى ئاڭلاپتۇ! ئۇ ئاپامغا گەپ قىپتۇ، ئەمما لوژىدا ھېچكىم يوقكەن! ئۇنىڭ ئۇستىگە، ئۇ باشقىلارنىڭ ئۆزى توغرىسىدا پاراڭلىشىشىنى يافتۇرمايدىكەن!

ئەمما، شۇ كۈنى كەچتە ئۇسسۇل ئارتىسلىرى تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ توغرىسىدا توختىماي سۆزلەشتى. ئوپېرا قويۇلۇشتىن بۇرۇنمۇ سۆزلەشتى، قويۇلۇۋاتقاندىمۇ سۆزلەشتى، قويۇلۇپ بولغاندىمۇ سۆزلەشتى. بىراق، ئۇلارنىڭ ئاۋازى بەك تۆۋەن ئىدى، ئۇنىڭ ئۇستىگە گەپ قىلىشتىن بۇرۇن، ئەتراپىدىكى شەپىگە دىققەت قىلاتتى.

ئوپېرا قويۇلۇپ بولغاندىن كېيىن، قىزلار پەردازخانىغا قايتىپ كەلدى. توساتتىن، ئۇلار كارىدوردىكى ئاياغ تىۋىشىنى ئاڭلاپ قالدى، ئارقىدىنلا جىرېي خانىم — مېگىنىڭ ئاپىسى يۇگۇرگىنىچە كىرىپ كەلدى. ئۇ سېمىز، مېھرىبان ئايال بولۇپ، قىزغۇچ رەڭلىك چىرايىدىن ھەمىشە كۈلكە يېغىپ تۇراتتى. ئەمما، بۇگۈن ئۇنىڭ چىرايى تاتىرىپ كەتكەنىدى.

— ئاھ، قىزلار، — دېدى ئۇ ۋارقىراپ، — جوزېف بىكوت ئۆلۈپتۇ! ئاڭلىسام ئېگىزدىن چۈشۈپ كېتىپتۇ، سەھنىنىڭ ئاستىدىكى تۆتىنچى قەۋەتكە يىقىلىپ چۈشۈپتۇ. سەھنە لاۋازىمى بىر سائەت بۇرۇن شۇ يەردە ئۇنىڭ جەسىتىنى بايقاپتۇ — ئۇنىڭ بويىنىغا ئارغامچا باغلاقلىق تۇرغۇدەك!

— ئەرۋاھ! — دېدى مېگ جىرېي ۋارقىراپ، — ھېلىقى ئەرۋاھ ئۇنى ئۆلتۈرۈۋېتىپتۇ - دە!



2. 歌剧院的经理们

歌剧院很著名，而歌剧院的经理们也都是些非常显要的人物。这是两位新经理阿尔芒·蒙沙曼先生和菲尔曼·理查德先生上任的第一个星期。第二天，在经理办公室里，这两位先生谈起了约瑟夫·比凯的事。

“这是个意外事故，”阿尔芒先生气愤地说，“要不然比凯就是自杀的。”

“意外事故？……自杀？”菲尔曼先生说，“你想要听哪一类故事，我的朋友？或者说你想听一个关于幽灵的故事？”

“不要跟我谈关于幽灵的事！”阿尔芒先生说，“这个歌剧院里有1，500人在为我们工作，而每个人都在谈论关于幽灵的事。他们都**疯了**！我不想听到关于幽灵的事，行不行？”

菲尔曼先生看着他临近的桌子上一封给他的信。“那对于这封信我们该做些什么，阿尔芒？”

“做些什么？”阿尔芒先生叫道，“嗅，什么也不做，当然！我们又能做些什么呢？”两位先生又读了一遍这封信。信并不很

【疯了】
fēng liao

ئەسلىي مەنىسى: ساراڭ بولماق، تەلۋە. بۇ يەردە «ئەقلىدىن ئازغان» مەنىسىدە ئېلىنغان.

2. تىياتىرخانىنىڭ دىرېكتورلىرى

بۇ تىياتىرخانا ناھايىتى داڭلىق ئىدى، تىياتىرخانىنىڭ دىرېكتورلىرىمۇ ئاجايىپ شۆھرەت قازانغان شەخسلەر ئىدى. بۇ، ئىككى يېڭى دىرېكتور ــ ئارماند مونسمان ئەپەندى بىلەن فېرمان رىچارد ئەپەندى ۋەزىپىگە ئولتۇرغان تۇنجى ھەپتە ئىدى. ئەتىسى دىرېكتور ئىشخانىسىدا، بۇ ئىككى ئەپەندى جوزېف بىكوتنىڭ ئىشى توغرۇلۇق پاراڭلىشىپ قالدى.

ــ بۇ، تاسادىپىي ھادىسە، ــ دېدى ئارماند ئەپەندى غەزەپلەنگەن ھالدا، ــ يا بولمىسا، بىكوت ئۆزىنى ئۆلتۈرۈۋالغان.

ــ تاسادىپىي ھادىسە؟ ... ئۆزىنى ئۆلتۈرۈۋالغان؟ ــ دېدى فېرمان ئەپەندى، ــ سىز قايسى خىلدىكى ھېكايىنى ئاڭلىماقچى، دوستۇم؟ ياكى ئەرۋاھ توغرىسىدىكى ھېكايىنى ئاڭلىماقچىمۇ؟

ــ ماڭا ئەرۋاھنىڭ گېپىنى قىلماڭ! ــ دېدى ئارماند ئەپەندى، ــ بۇ تىياتىرخانىدا 1500 ئادەم بىز ئۈچۈن خىزمەت قىلىدۇ، ئەمما ئۇلارنىڭ ھەممىسى ئەرۋاھنىڭ گېپىنى قىلىشۋاتىدۇ. ئۇلار ئەقلىدىن ئېزىپتۇ! ماڭا ئەرۋاھنىڭ گېپىنى قىلماڭ، بولامدۇ؟

فېرمان ئەپەندى يېنىدىكى جوزېدا تۇرغان، ئۆزىگە يېزىلغان خەتكە قاراپ تۇراتتى.

ــ ئۇنداقتا، بۇ خەتكە قانداق تەدبىر قوللانساق بولار، ئارماند؟

ــ قانداق تەدبىر قوللانساق بولار؟ ــ دېدى ئارماند ۋارقىراپ، ــ ھىم، ھېچنېمە قىلمايمىز، ئەلۋەتتە! بىز نېمە قىلالايتتۇق؟

ئۇلار خەتنى يەنە بىر قېتىم ئوقۇپ چىقتى. خەت قىسقىلا

长。

致新任经理们

因为你们是歌剧院的新任经理，所以我写信告诉你们一些重要的事情。不要出售5号包厢的票；那是我观看每一场晚场歌剧的包厢。吉丽夫人，那位看门人，知道这一切。除此之外，我还需要在歌剧院工作的钱。我要价并不高，一个月拿两万法郎我就感到满足了。就这些。但是请记住，我会是一个好朋友，也会是一个死对头。

O.G.（注：O.G即Opera Ghost的缩写。）

“不要出售5号包厢的票！两万法郎一个月！”阿尔芒先生又来**气了**，“那是歌剧院最好的包厢，而且我们需要钱，菲尔曼！谁是这个O.G.啊？告诉我！”

“自然是歌剧院的幽灵，”菲尔曼先生说，“但你是对的，阿尔芒。我绝对不能按照信上说的那么做。这是一个玩笑，一个恶毒的玩笑。一些人**认为**我们是傻瓜，因为我们是新来的。歌剧院里根本就没有幽灵！”

然后这两位先生就谈论起当晚的歌剧来。当晚的歌剧是《浮士德》，通常由拉·卡

【气了】
qìliao

ئەسلىي مەنىسى: خاپا بولماق، ئاچچىقلانماق، قورساق كۆپمەك. بۇ يەردە «قاينىاپ كەتتى» دەپ ئېلىنغان

【认为】
rén wéi

ئەسلىي مەنىسى: ... دەپ قارىماق ... دەپ ھېسابلىماق. بۇ يەردە «چاغلاپ قالماق» دەپ ئېلىنغان.

يېزىلغانىدى.

يېڭى تەيىنلەنگەن دىرېكتورلارغا:

سىلەر تىياتىر خانىسىنىڭ يېڭى تەيىنلەنگەن دىرېكتورى بولغاچقا. سىلەرگە خەت ئارقىلىق بەزى مۇھىم ئىشلارنى ئېيتىمىپ قويماقچىمەن. 5 ـ نومۇرلۇق لوژىنىڭ بېلىتىنى ساتماسلىقىڭلار كېرەك؛ ئۇ، مەن ھەربىر مەيدان كېچىلىك ئوپېرانى كۆرىدىغان لوژا. جىرېپ خانىم ـــ ھېلىقى ئىشىك باقار ئايال بۇ ئىشلارنى بىلىدۇ. بۇنىڭدىن باشقا، ماڭا بەنە تىياتىر خانىدا ئىشلىگىنىمگە پۇل بېرىشىڭلار كېرەك. ئالمىدىغىنىم بەك كۆپ ئەمەس، بىر ئايدا 20 مىڭ فرانك بەرسەڭلار رازى بولىمەن. دېمەكچى بولغانلىرىم مۇشۇ. ئەمما، ئېسىڭلاردا بولسۇن، مەن سىلەرنىڭ ياخشى دوستۇڭلار بولۇپ قېلىشىممۇ مۇھىم.

G. O (ئىزاھات: opera Ghost G. O ـــ نىڭ قىسقارتىلمىسى.)

ـــ 5 ـ نومۇرلۇق لوژىنىڭ بېلىتىنى ساتماڭلار ! بىر ئايدا 20 مىڭ فرانك ! ـــ ئارماند ئەپەندى يەنە **قاينام كەتتى**، ـــ ئۇ دېگەن تىياتىر خانىمىزدىكى ئەڭ ياخشى لوژا، ئۇنىڭ ئۈستىگە بىزگە پۇل كېرەك، فېخلمان ! G. O. دېگەن كىمدۇ؟ ئېيتىڭا !

ـــ تىياتىر خانىدىكى ئەرۋاھ ئىكەنلىكى ئېنىق، ـــ دېدى فېرمان ئەپەندى، ـــ ئەمما، دېگىنىڭىز توغرا، ئارماند. مەن ھەر-گىز خەتتە دېيىلگەن بويىچە قىلمايمەن. بۇ، بىر چاقچاق، زەھەر-خەندىلىك بىلەن قىلىنغان چاقچاق. بەزىلەر بىزنى يېڭى كەلدى دەپ، ئەخمەق **چاغلاپ قاپتۇ**. تىياتىر خانىدا ئەرۋاھ بولۇشى مۇمكىن ئەمەس !

ئاخىردا، ئۇلار شۇ كۈنى كەچتە قويۇلىدىغان ئوپېرا توغرا-سىدا پاراڭلاشتى. كەچتە «فائۇست» دېگەن ئوپېرا قويۇلاتتى، ئادەت

洛塔演唱玛格丽塔。拉·卡洛塔是西班牙人，是巴黎最好的歌唱家。但是今天，拉·卡洛塔却病了。

“今晚巴黎的每个人都会到歌剧院来，”阿尔芒先生说，“而我们最好的歌唱家却病了。她今天上午方才突然写信给我们——她病了，她今晚不能演唱了！”

“不要再生气了，阿尔芒，”菲尔曼先生急忙说，“我们有克丽斯廷·达埃，那个年轻的挪威歌唱家。她今晚可以演唱玛格丽塔那个角色。她有一副好嗓子。”

“但是她太年轻了，而且没有人知道她！没有人想听一位新歌唱家的演唱。”

“**等着瞧吧**。也许达埃还会比拉·卡洛塔唱得更好。谁知道呢？”

【等着瞧吧】
děng zhe qiáo bā

ئەسلىي مەنىسى: خەپ توختاپ تۇر. بۇ يەردە «قېنى، قاراپ باقمامدۇق» دەپ ئېيتىلىنغان.

بوبىچە، راكارلوتا مارگارىتانىڭ رولىنى ئالاتتى. راكارلوتا ئىسپا-نىيەلىك بولۇپ، پارىژدىكى ئەڭ ياخشى ناخشىچى ئىدى. ئەمما، بۇگۈن راكارلوتا ئاغرىپ قالغانىدى.

— بۇگۈن كەچتە پارىژلىقلارنىڭ ھەممىسى تىياتىرخانىمىز-غا كېلىدۇ، — دېدى ئارماند ئەپەندى، — ئەپسۇس، بىزنىڭ ئەڭ ياخشى ناخشىچىمىز ئاغرىپ قاپتۇ. ئۇ چۈشتىن بۇرۇن تۆيۈقسىزلا بىزگە خەت يېزىپ، ئۆزىنىڭ ئاغرىپ قالغانلىقىنى، بۇگۈن كەچتە ناخشا ئېيتالمايدىغانلىقىنى ئېيتتى!

— ئاچچىقىمىزنى بېسىۋېلىڭ ئارماند، — دېدى فېرمان ئە-پەندى، — بىزنىڭ يەنە كىرىستىن دېگۈدەك ھېلىقى نورۇۋې-گىيەلىك ياش ناخشىچىمىز بار. ئۇ بۇگۈن كەچتە مارگارىتانىڭ رولىغا چىقسا بولىدۇ. ئۇنىڭ ئاۋازىمۇ ياخشى.

— بىراق، ئۇ بەك ياش، ئۇنىڭ ئۈستىگە تاماشىبىنلا ئۇنى تونۇمايدۇ! ھېچكىم يېڭىياچە ناخشىچىنىڭ ناخشىسىنى ئاڭلاشنى خالىمايدۇ.

— **قېنى قاراپ باقمامدۇق.** ئۇ تېخى راكارلوتادىنمۇ ياخشى ئېيتىۋېتىشى مۇمكىن. قانداق دېدىم؟



3. 克丽斯廷·达埃

菲尔曼先生说'对了。整'个巴黎都在谈论歌剧《浮士德》中玛格丽塔的新演唱者,那个有着美妙歌喉的姑娘,,那个有着天使一般嗓音的姑娘。人们**热爱**她。他们笑啊,笑啊,大声叫喊,要她再唱一首。达埃的演唱确实不错,她是世界上最好的歌唱家。

【热爱】
rè ai

ئەسلىي مەنىسى: قىزغىن سۆيمەك، بۇ يەردە «ياقتۇرۇپ قېلىش» مەنىسىدە ئىشلىتىلمەكتە.

在舞台的后面梅格·吉丽看着安妮·索雷丽。"克丽斯廷·达埃以前从来没有唱得那么好,"她对安妮说,"**为什么**她今晚唱得这么好呢?"

【为什么】
wèi shěn me

ئەسلىي مەنىسى: نېمە ئۈچۈن، نېمىشقا. بۇ يەردە «ئەجەب» دېگەن كۆچمە مەنىسىدە ئىشلىتىلمەكتە.

"或许她已经有了一位新的音乐老师。"安妮说;

歌剧院里的喧闹声持续了很长一段时间。在 14 号包厢里,菲利普,这位沙尼家族的伯爵,微笑着转向他的弟弟。

"嘿,拉乌尔,你觉得今晚达埃表演得怎么样?"

拉乌尔,这位沙尼家族的子爵 21 岁。他蓝眼睛黑头发,有着迷人的微笑。沙、尼

3. كرېستىن دېئى

فېرمان ئەپەندى توغرا ئېيتقانىدى. پۈتكۈل پارىژلىقلار ئو-پېرا «فائۇست»تىكى مارگارىتانىڭ رولىنى ئالغان يېڭى ئارتىس — ئاۋازى يېقىملىق، خۇددى پەرىشتىنىڭكىدەك جاراڭلىق چىقىدىغان قىزچاق توغرىسىدا سۆزلىشەتتى، ئۇلار ئۇنى **ياقتۇرۇپ قالغانىدى.** ئۇلار كۈلۈشەتتى، قىيقاس - چۇقان سېلىشاتتى، ئۇنىڭ يەنە بىر قېتىم ئېيتىپ بېرىشىنى تەلەپ قىلاتتى. كرېستىن دېئىنىڭ ئاۋازى ھەقىقەتەن يېقىملىق بولۇپ، دۇنيا بويىچە ئەڭ ياخشى ناخشىچى دېيىشكە بولاتتى.

سەھنىنىڭ ئارقىسىدا مېگ جىرېي ئاننې سورېللىيغا قاراپ تۇراتتى.

— كرېستىن دېئى ھېچقاچان بۇنداق ياخشى ئېيتىپ باقمىغانىدى، — دېدى ئۇ ئاننېغا، — بۇگۈن كەچ **ئەجەب** پەيزى ئېيتىۋەتتا؟

— بەلكىم، ئۇ يېڭى مۇزىكا ئوقۇتقۇچىسى تەكلىپ قىلغان بولسا كېرەك، — دېدى ئاننې.

— تىياترخانىدىكى قىيقاس - چۇقانلار بىر ھازاغىچە داۋاملاشتى. 14 - لوژىدا فىلىپ — شانى جەمەتىنىڭ گرافى كۇ-لۇمسىرىگىنىچە ئۇكىسىغا قارىدى.

— ھەي، رائۇل، سېنىڭچە بۇگۈن كرېستىن دېئى ناخشىنى قانداقراق ئېيتتى؟

رائۇل — شانى جەمەتىنىڭ بۇ ۋاكونتى 21 ياشقا كىرگەنىدى. ئۇنىڭ كۆزى كۆك، چېچى قارا بولۇپ، كۈلۈمسىرىشى كىشىنىڭ مەستلىكىنى كەلتۈرەتتى. شانى جەمەتىنىڭ تارىخى ئۇزۇن ھەم

家族古老而富有，巴黎的许多姑娘都爱上了这位年轻的子爵，但是拉乌尔对她们却并不感兴趣。

他对他的哥哥报以微笑。“我能说什么呢？克丽斯廷是一位天使，就这样。今晚我要去她的化妆室拜访她。”

菲利普笑了。他比拉乌尔大 20 岁，与其说是拉乌尔的兄长，倒不如说是他的父亲。

“啊，我明白了，”他说，“你恋爱了！但是这是你在巴黎的第一个夜晚，是你第一次来歌剧院。你是如何认识克丽斯廷·达埃的呢？”

“你还记得 4 年前，我在‘布列塔尼海边度假的时候吗？”拉乌尔说，“喔，我在那儿遇见了克丽斯廷。当时我就爱上了她，而且今天我还爱着她！”

这位沙尼家族的伯爵看着他的弟弟。“喝，我明白，”他一字一顿地说，“嗅，拉乌尔，记住，她只是一个歌剧演员。我们对她的家庭一无所知。”

但是拉乌尔听不进去。对他来说，好的家庭并不重要，而且年轻人从来都听不进他们兄长的**劝告**。

那天晚上克丽斯廷·达埃的化妆室里有很多人。但是克丽斯廷的身边还有二位医生，而且她美丽的面容带**有病色**，显得

【劝告】
quàn gào
ئەسلىي مەنىسى: مەسلىھەت بەرمەك. بۇ يەردە «نەسىھەت قىلماق» دەپ ئېلىنغان.

【有病色】
yòu bìng sè
ئەسلىي مەنىسى: كېسەل چىراي. بۇ يەردە «كېسەل ياماشقان» دېگەن مەنىدە ئېلىنغان.

بايلىقى كۆپ بولۇپ، پارىژدىكى نۇرغۇن قىزلار بۇ ياش ۋىكونتقا كۆيۈك ئىدى، ئەمما رائۇل ئۇلارغا ئازراقمۇ قىزىقمايتتى.

ئۇ ئاكىسىغا كۇلكىسى بىلەن جاۋاب بەردى.

— نېمە دېسەم بولار؟ كرېستىن بىر پەرىشتە، شۇنچىلىكلا دېيەلەيمەن. بۇگۇن كەچ ئۇنىڭ پەردازخانىسىغا ئۇنى كۆرگىلى بارىمەن.

فىلىپ كۇلۇپ كەتتى. ئۇ رائۇلدىن 20 ياش چوڭ بولۇپ، ئۇنى رائۇلنىڭ ئاكىسى دېگەندىن كۆرە، ئۇنىڭ دادىسى دېگەن تۇرۇك ئىدى.

— ھە... بىلدىم، — دېدى ئۇ، — سەن ياخشى كۆرۈپ قاپسەن! بىراق، بۇ سەن پارىژدا ئۆتكۈزگەن تۇنجى كېچە تۇرسا، ئۇنىڭ ئۈستىگە بۇ تىياتىرخانىغا تۇنجى قېتىم كەلگەن تۇرسا، كرېستىن دېئىنى قانداق تونۇيسەن؟

— تۆت يىل بۇرۇن، مەن برىتانىيە دېڭىز ساھىلىدا دەم ئالغان ۋاقىت ئېسىڭدە باردۇ؟ — دېدى رائۇل، — ھىم، مەن شۇ يەردە كرېستىننى ئۇچراتقان. شۇ چاغدىلا ئۇنى ياخشى كۆرۈپ قالغان، ئۇنىڭ ئۈستىگە بۇگۇنمۇ يەنىلا ئۇنى ياخشى كۆرىمەن!

شانى جەمەتىنىڭ بۇ گرافى ئۇكىسىدىن كۆزىنى ئۇزمىدى.

— ھىم، بىلدىم، — دېدى ئۇ دانە ـ دانە سۆزلەپ، — ھەي، رائۇل، ئېسىڭدە بولسۇن، ئۇ ناھايىتى بىر ئوپېرا ئۆمىكىنىڭ ئارتىسى. بىز ئۇنىڭ ئائىلىسى توغرۇلۇق ھېچنېمە بىلمەيمىز.

بىراق، بۇ سۆزلەر رائۇلنىڭ قۇلىقىغا كىرمىدى. ئۇنىڭغا نىسبەتەن ئائىلىنىڭ ياخشى بولۇشى مۇھىم ئەمەس ئىدى. ئۇنىڭ ئۈستىگە، ياشلار ئەزەلدىن ئۆزىدىن چوڭلارنىڭ نەسىھىتىگە قۇلاق سالمايتتى.

ئۇ كۇنى كەچتە، كرېستىن دېئىنىڭ پەردازخانىسىدا ئادەم كۆپ ئىدى. بىراق، كرېستىننىڭ يېنىدا يەنە بىر دوختۇرمۇ بار ئىدى، ئۇنىڭ ئۈستىگە ئۇنىڭ گۈزەل رۇخسارىغا كېسەل ياماشقان

苍白。拉乌尔快步穿过房间，握住她的手

“克丽斯廷！怎么了？你病了吗？”他俯下身去靠近她的座椅，“你不记得我了——沙尼家族的拉乌尔，在布列塔尼？”

克丽斯廷看着他，她那蓝色的眼睛带着**惊恐**。她把她的手抽走。“不，我不认识你。请走吧。我身体不太好。”

【惊恐】
jīng kǒng
ئەسلىي مەنىسى: قورقماق، چۆچۈمەك، هولۇقماق. بۇ يەردە «ئالاقزادىلىمك» دەپ ئېلىنغان.

拉乌尔站起来，他的脸红了。他还没来得及说话，那位医生就急忙抢着说：“对，对，请走吧。各位，请离开这房间。达埃小姐需要安静。她太累了。”

他走向门口，不久所有的人都离开了那个房间，只留下克丽斯廷·达埃独自在她的化妆室里。

在门外的走廊上年轻的子爵感到**不悦**和扫兴。克丽斯廷怎么会忘了他？她怎么会对他说那些话？他等了几分钟，然后，轻轻地，小心翼翼地，他又走回到她的化妆室的门口。但是他没有把门推开，因为就在这个时候他听到屋里有一个男人的声音！

【不悦】
bù yuè
ئەسلىي مەنىسى: خۇشال بولماسلىق. بۇ يەردە «خاپىغان» دەپ ئېلىنغان.

“克丽斯廷，你必须爱我！”那个声音说。接着拉乌尔听到克丽斯廷的声音。“你

بولۇپ، تاتىراڭغۇ كۆرۈنەتتى. رائۇل چاققانلىق بىلەن ئالدىغا ئۆتۈپ، ئۇنىڭ قولىنى تۇتتى.

— كرېستىن ! نېمە بولدىڭىز؟ ئاغرىپ قالدىڭىزما؟ — ئۇ كرېستىننىڭ ئورۇندۇقىغا ئېڭىشتى، — مېنى ئۇنتۇپ قالدىڭىز-مۇ، مەن شانى جەمەتىدىكى رائۇل، برىتانىيىدە كۆرۈشكەنغۇ؟

كرېستىن ئۇنىڭغا قارىدى، ئۇنىڭ زەڭگەر كۆزلىرىدىن **ئالاقزادىلىك** چىقىپ تۇراتتى. ئۇ قولىنى تارتىۋالدى.

— ياق، مەن سىزنى تونۇمايمەن. چىقىپ كېتىڭ. مېنىڭ مىجەزىم يوق.

رائۇل ئورنىدىن تۇردى. ئۇنىڭ يۈزى قىزىرىپ كەتكەنىدى. ئۇ تېخى گەپ قىلىشقا ئۈلگۈرمەيلا، ھېلىقى دوختۇر ئالدىراپ گەپ قوشتى:

— توغرا، توغرا، چىقىپ كېتىڭ. كۆپچىلىك، چىقىپ كېتىڭلار. كرېستىن خانىم ئارام ئېلىۋالسۇن. ئۇ بەك ھېرىپ كەتتى.

رائۇل ئىشىك تەرەپكە ماڭدى. بىردەمدىلا ئادەملەرنىڭ ھەممىسى ھېلىقى ئۆيدىن چىقىپ كېتىپ، پەردازخانىدا پەقەت كرېستىن دېئىلا يالغۇز قالدى.

سىرتتىكى كارىدوردا ياش ۋىكونت **خاپىغان** ۋە كەيپىي ئۇچقان ھالدا تۇراتتى. كرېستىن قانداقسىگە ئۇنى ئۇنتۇپ قالغاندۇ؟ ئۇ نېمىشقا رائۇلغا ئۇنداق گەپلەرنى قىلىدىغاندۇ؟ ئۇ بىر نەچچە مىنۇت ساقلاپ تۇردى، ئاندىن، شەپە چىقارماي، ئاۋايلاپ دەسسەپ يەنە كرېستىننىڭ پەردازخانىسىنىڭ ئىشىكىگە قايتىپ كەلدى. ئەمما، ئۇ ئىشىكنى ئاچمىدى، چۈنكى دەل شۇ ئەسنادا، ئۆي ئىچىدە بىر ئەر كىشىنىڭ گەپ قىلىۋاتقان ئاۋازىنى ئاڭلاپ قالدى !

— كرېستىن، سىز چوقۇم مېنى ياخشى كۆرۈشىڭىز كېرەك ! — دېدى ھېلىقى ئاۋاز.

ئارقىدىن كرېستىننىڭ ئاۋازى ئاڭلاندى:

怎么能那样跟我说话?在我只为你歌唱的时候……?今晚,我把一切都给了你,一切。而现在我太累了。"她的声音显得愁苦而害怕。

"你唱得象一位天使。"那个男人的声音说。

拉乌尔**走开了**。这样看来那就是答案!克丽斯廷有一个情人。但是为什么她的声音显得如此不悦?他在她的房间附近的一处阴影里等着。他要看看她的情人——他的情敌!

【走开了】
zǒu kāi liao
ئەسلىي مەنىسى: نېرى كېتىمەك. بۇ يەردە «چەتكە ئالدى» دەپ ئېلىنغان.

大约过了10分钟左右,克丽斯廷从她的房间里出来了。她独自一人,从走廊上下去。拉乌尔等着,但是没有男人跟着她出来。走廊上没有人,于是拉乌尔快步来到化妆室门前,推门而入。他轻轻地把身后的门关上,然后喊道:

"你在哪里?我知道你在这儿!出来:"

没有回答。拉乌尔找遍了所有地方——椅子下面、所有的衣服背后、房间里的每一个阴暗角落。但**毫无人影**。

【毫无人影】
háo wú rén yǐng
ئەسلىي مەنىسى: ئادەمنىڭ كۆلەڭگۈسى يوق. بۇ يەردە «ئادەمنىڭ قارىسىمۇ كۆرۈنمەسلىك» مەنىسىدە ئېلىنغان.

ـــ سىز نېمىشقا ماڭا بۇنداق گەپ قىلمىسىز؟ مەن پەقەت سىز ئۇچۇنلا ناخشا ئېيتىمپ بېرىۋاتقان ۋاقتىتا ...؟ بۇگۈن كەچ، مەن بارلىقىمنى سىزگە بەردىم، بارلىقىمنى. ئەمما، ھازىر مەن بەك ھېرىپ كەتتىم.

كرېستىننىڭ ئاۋازىدىن غەمكىنلىك ۋە قورقۇنچ چىقىپ تۇراتتى.

ـــ سىز ناخشىنى پەرىشتىدەك ئېيتتىڭىز، ـــ يەنە ئەرنىڭ ئاۋازى ئاڭلاندى.

رائۇل ئۆزىنى **چەتكە ئالدى.** قارىغاندا، بۇنىڭ ئۆزىلا جاۋاب بولالايتتى ! كرېستىننىڭ ئاشىنىسى بار ئىكەن. بىراق، ئۇنىڭ ئاۋازى نېمىشقا بۇنداق خاپىغان چىقىدۇ؟ رائۇل كرېستىننىڭ ئۆ-يىنىڭ يېنىدىكى قاراڭغۇ بىر جايىنى تېپىپ ساقلاپ تۇردى. ئۇ كرېستىننىڭ ئاشىنىسىنى ـــ ئۆزىنىڭ سۆيگۈ رەقىبىنى بىر كۆ-رۈپ باقماقچى ئىدى !

ئالاھازەل 10 مىنۇتلاردىن كېيىن، كرېستىن ئۆيىدىن چى-قتى. ئۇ ئۆزى يالغۇز كارىدوردىن تۆۋەنگە چۈشۈپ كەتتى. رائۇل ساقلاپ تۇردى، ئەمما ھېلىقى ئەر ئۇنىڭغا ئەگىشىپ چىقمىدى. كارىدوردا ئادەم يوق ئىدى، شۇڭا رائۇل تېز ـ تېز مېڭىپ پەرداز-خانىنىڭ ئالدىغا كەلدى ـ دە، غىپپىدە ئۆيگە كىرىۋالدى. ئۇ ئە-شىكنى ئاۋايلاپ ياپقاندىن كېيىن توۋلىدى:

ـــ سەن قەيەردە؟ بۇ يەردە ئىكەنلىكىڭنى بىلىمەن ! بۇياقتا چىق !

سادا چىقمىدى. رائۇل ھەممە يەرنى ـــ ئورۇندۇقنىڭ ئاستى، بارلىق كىيىم ـ كېچەكلەرنىڭ ئارقىسى، ئۆينىڭ ھەربىر قاراڭغۇ بۇلۇڭ ـ پۇچقاقلىرىنى قىدىرىۋەتتى. ئەمما، بىرەر **ئادەمنىڭ قارا-سىمۇ كۆرۈنمىدى.**



4. 幽灵发怒了

那是星期二的晚上。星期一三上午阿尔芒先生和菲尔曼先生成了快乐的人。巴黎喜欢玛格丽塔的新演唱者——生活中的一切都是美好的。下一场晚场歌剧是在星期五，又是《浮士德》，但是这一次由拉·卡洛塔演唱玛格丽塔。

到星期三下午他们就不那么快乐了。第二封信送到了他们手中——来自O.G.的信。

你们为什么不听我的话？我会**发怒**的。把5号，包厢空着留给我。另外我的两万法郎在'哪里？星期五达埃必须再次演唱玛格丽塔。她是当今巴黎最好的歌唱家。拉·卡洛塔不能演唱—她的声音非常**难听**，活象一只病蛤蟆。

记住，我是一个死对头。O.G,

"如此看来，菲尔曼，这仅仅是一个玩笑吗？"阿尔芒先生喊道，"现在我们该做些什么，啊？O.G.是这里的经理，还是我

【发怒】
fā nù

ئەسلىي مەنىسى: غەزەپلەنمەك، چېچىلماق. بۇ يەردە «ئاچچىقى كەلمەك» دەپ ئېلىنغان.

【难听】
nán tīng

ئەسلىي مەنىسى: يېقىمسىز، سەت ئاڭلىنىدىغان، بۇ يەردە «سەت» دەپ ئېلىنغان.

4. ئەرۋاھ غەزەپكە كەلدى

سەيشەنبە كۈنى كەچ ئىدى. چارشەنبە كۈنى چۈشتىن بۇرۇن ئارماند ئەپەندى بىلەن فېرمان ئەپەندى ئىنتايىن خۇشال بولدى. پارتۇ مارگارىتانىڭ رولىنى ئالغان يېڭى ناخشىچىنى ياقتۇرۇپ قالغان بولۇپ، تۇرمۇشتىكى ھەممە نەرسە شۇنداق گۈزەل ئىدى. كېيىنكى مەيدان كېچىلىنىڭ ئوپېرا جۈمە كۈنى قويۇلاتتى، يەنە «فا-ئۇست» ئىدى، ئەمما بۇ قېتىم مارگارىتانىڭ رولىنى راكارلوتا ئالاتتى.

چارشەنبە كۈنى چۈشتىن كېيىن، ئۇلار ئۇنچە بەك خۇشال بولالماي قالدى. ئۇلار G.O دىن كەلگەن ئىككىنچى خەتنى تاپشۇ-رۇۋالغانىدى.

سىلەر نېمىشقا گېپىمنى ئاڭلىمايسىلەر؟ مېنىڭ ئاچچىقىم كېپىۋالدۇ. 5 ـ نومۇرلۇق لوژىنى ماڭا قالدۇرۇپ قويۇڭلار. ئۇنىڭ-دىن باشقا، مېنىڭ 20 مىڭ فرانكىم قېنى؟ جۈمە كۈنى كىرىستىن دېئى چوقۇم يەنە بىر قېتىم مارگارىتانىڭ رولىنى ئېلىپ ناخشا ئېيتىشى كېرەك. ئۇ، ھازىر پارتۇدىكى ئەڭ ياخشى ناخشىچى. راكارلوتا ناخشا ئېيتمىسۇن، ئۇنىڭ ئاۋازى بەك سەت، خۇددى پا-قىنىڭ كۇرۇلدىشىغىلا ئوخشايدۇ.

ئېسىڭلاردا بولسۇن، مەن ئەشەددىي دۈشمىنىڭلار. G.O

ـــ قېنى ئېيتىڭا، فېرمان، بۇنى پەقەت بىر چاقچاق دېگىلى بولامدۇ؟ ـــ دېدى ئارماند ئەپەندى تېرىكىپ، ـــ ھازىر، بىز قانداق قىلىشىمىز كېرەك؟ ھە؟ بۇ يەرنىڭ دىرېكتورى G.O مۇ ياكى

们?""不要喊叫,阿尔芒,"菲尔曼先生有气无力地说,"我也不知道如何是好。,让我们同吉丽夫人,那个5号包厢的看门人谈一谈。或许她能帮助我们。"

但是吉一丽夫人帮不了什么。吉丽夫人并不怕幽灵,也不怕歌剧院的经理们。

"人们说你是歌剧院幽灵的朋友,吉丽夫人,"阿尔芒先生打开了话题,"告诉我们有关他的情况。有人说他没有脑袋。"

"而有人说他没有身体,"菲尔曼先生说,"你说呢,吉丽夫人?"

吉丽夫人看着这两个人大笑起来。"我说歌剧院的经理们都是傻瓜!"

"什么!"阿尔芒先生喊道。他站起来,满脸通红,**面显怒色**。"听我说,小娘们—"

"哦,坐下,阿尔芒,听她说,"菲尔曼先生说,"你为什么那样说,吉丽夫人?"

"因为,先生,这歌剧院的幽灵对你们发怒了。因为这幽灵想要什么,他就必须得到它。他是聪明而危险的,这个幽灵。你们的那些前任却深谙此道,哦,对了。刚开始他们试图阻止他。接着在歌剧院里就发生了许多事故,许多意想不到的事故。而

【面显怒色】
miǎn xiǎn nù sè

ئەسلىي مەنىسى: چىرايىدىن غەزەپلەنگەنلىكى چىقىپ تۇرماق، بۇ يەردە «ئۇ زايىدىن ئاچچىقلانغانلىقى چىقىپ تۇرماق» دەپ ئېيتىلغان.

بىزمۇ؟

ــ ۋارقىرىماڭ، ئارماند، ــ دېدى فېرمان ئەپەندى ھالسىز-لىنىپ، ــ مەنمۇ قانداق قىلىش كېرەكلىكىنى بىلەلمەي قالدىم. بىز جىرېي خانىم ــ ھېلىقى 5 ـ نومۇرلۇق لوزىغا قارايدىغان ئا-يال بىلەن سۆزلىشىپ باقايلى، ئۇ بىزگە ياردەم قىلالىشى مۇمكىن.

بىراق، جىرېي خانىم ھېچقانداق ياردەم بېرەلمىدى. جىرېي خانىم ئەرۋاھتىن ئەسلا قورقمايتتى، تېياتىرخانىنىڭ دىرېكتور-لىرىدىنمۇ قورقمايتتى.

ــ كىشىلەرنىڭ دېيىشىچە، سىز تېياتىرخانىدىكى ئەرۋاھنىڭ دوستىكەنسىز، جىرېي خانىم، ــ دېدى ئارماند ئەپەندى گەپ باشلاپ، ــ بىزگە ئۇنىڭ ئەھۋالى توغرۇلۇق سۆزلەپ بەرسىڭىز، بەزىلەرنىڭ دېيىشىچە، ئۇنىڭ بېشى يوقمىش.

ــ يەنە بەزىلەرنىڭ دېيىشىچە، ئۇنىڭ تېنى يوقمىش، ــ دېدى فېرمان ئەپەندى، ــ راستمۇ، جىرېي خانىم؟

جىرېي خانىم بۇ ئىككىيلەنگە قاراپ قاقاقلاپ كۈلۈپ كەتتى:

ــ مېنىڭچە، تېياتىرخانىنىڭ دىرېكتورلىرىنىڭ ھەممىسى ھاماقەتكەن!

ــ نېمە! ــ ۋارقىرىدى ئارماند ئەپەندى. ئۇ ئورنىدىن تۇرۇپ كەتتى، يۈزلىرى قىزىرىپ كەتكەنىدى، **ئۇزايىدىن ئاچچىقلانغانلىقى چىقىپ تۇراتتى**، ــ گېپىمگە قۇلاق سېلىڭ، ئەزىزىم ...

ــ ھوي، ئولتۇرۇڭ، ئارماند، ئۇ گېپىنى دەپ بولسۇن، ــ دېدى فېرمان، ــ سىز نېمىشقا ئۇنداق دەيسىز، جىرېي خانىم؟

ــ چۈنكى، ئەپەندىم، بۇ تېياتىرخانىدىكى ئەرۋاھنىڭ سىر-لىرگە غەزىپى كەپتۇ. چۈنكى، بۇ ئەرۋاھقا نېمە كېرەك بولسا، ئۇ شۇ نەرسىگە چوقۇم ئېرىشىشى كېرەك. ئۇ، ئەقىللىق ھەم خەتەر-لىك ئەرۋاھ. سىلەردىن بۇرۇنقى دىرېكتورلار بۇ قائىدىنى چۈشەنگەن، ھە، توغرا، دەسلەپتە ئۇلار ئۇنى چەكلىمەكچى بولغانىدى، ئارقىدىنلا تېياتىرخانىدا نۇرغۇن تاسادىپى ھادىسە يۈز بېردى.

什么时候那些事故发生呢?就是这幽灵发怒的时候!所以,那些老经理们很快就知道该怎么做了。这幽灵想要5号包厢?他可以每个晚上都拥有它。这幽灵想要钱?让我们马上把钱给他。哦对了,那些老经理们**领会**得很好。"

"但是我们是经理,而不是这歌剧院的幽灵!"阿尔芒先生喊道。他转向菲尔曼先生。"这个女人疯了。我们为什么要听她的?星期五晚上由拉·卡洛塔演唱玛格丽塔。而你和我,菲尔曼,到5号包厢里去观看歌剧。"

"好,我们可以那样试试,阿尔芒。但是我们不希望发生任何事故。"

吉丽夫人走近这两个人。"听我说,"她轻声道:"记得约瑟夫·比凯吗?我告诉你们,这歌剧院的幽灵会是一个好朋友,但也会是一个死对头。"

这两个人**凝视**着她。"那些话,"菲尔曼先生一字一顿地说,"你为什么说那些话,吉丽夫人?"

"因为这幽灵跟我说过那些话。我从来没有见过他,但是我经常听到他说话。他有一副很好的嗓子——而且不对人喊叫。

【领会】
lǐng huì

ئەسلىي مەنىسى: ئۆزلەشتۈرمەك بىلەمەك، چۈشەنمەك. بۇ يەردە «ئىشنىڭ يولىنى بىلمەك» دەپ ئېلىنغان.

【凝视】
níng shì

ئەسلىي مەنىسى: زەن قويۇپ قارىماق. بۇ يەردە «تىكىلىپ قارىماق» دەپ ئېلىنغان.

ئۇنىڭ ئۇستىگە، بۇ ھادىسىلەر قانداق ۋاقىتتا يۈز بەردى؟ دەل، ئاشۇ ئەرۋاھ غەزەپكە كەلگەندە ! شۇڭا، بۇرۇنقى دىرېكتورلار قانداق قىلىشى كېرەكلىكىنى ناھايىتى تېزلا بىلگەن. بۇ ئەرۋاھ 5 ـ نو-مۇرلۇق لوۋا كېرەك دېسە، ھەر كۈنى كەچتە لوۋىنى ئۇنىڭغا بەر-دى. بۇ ئەرۋاھقا پۇل لازىم بولسا، بىزنى ئۇنىڭغا پۇل ئاپىرىپ بې-رىشكە بۇيرۇدى. ھە، توغرا، ئۇ دىرېكتورلار **ئىشىنىڭ يوللىنى** ناھايە-تى ياخشى بىلگەن.

ـــ بىراق، بىز بۇگۈن دىرېكتور، تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ ئەمەس ! ـــ دەپ ۋارقىرىدى ئارماند ئەپەندى، ئاندىن فېرمان ئەپەن-دىگە قارىدى، ـــ بۇ خوتۇن ئالجىپ قاپتۇ. بىز نېمىشقا ئۇنىڭ گېپىنى ئاڭلىمغۇدەكمىز؟ جۇمە كۈنى كەچتە راكارلوتا مارگارىتانىڭ رولىنى ئېلىپ ناخشا ئېيتىدۇ. سىز بىلەن مەن، فېرمان 5 ـ نو-مۇرلۇق لوۋىغا بېرىپ ئوپېرا كۆرىمىز.

ـــ بولمىدۇ، بىز شۇنداق قىلىپ سىناپ باقايلى، ئارماند. بىراق، بىز بىرەر ئىشىنىڭ يۈز بېرىشىنى ئۈمىد قىلمايمىز.

جىربي خانىم بۇ ئىككىيلەنگە يېقىن كەلدى:

ـــ گېپىمنى ئاڭلاڭلار، ـــ دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا، ـــ جوزېف بىكوت ئېسىڭلاردا بارمۇ؟ سىلەرگە ئېيتسام، بۇ تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھ ياخشى دوستۇڭلار، ئەمما ئەشەددىي دۈشمىنىڭلار بولۇشىمۇ مۇمكىن.

ئىككىيلەن ئۇنىڭغا **تىكىلىپ قارىدى.**

ـــ بۇ گەپلەرنى، ـــ دېدى فېرمان ئەپەندى دانە ـ دانە سۆز-لەپ، ـــ سىز نېمىشقا بۇ گەپلەرنى دەپ يۈرىسىز، جىربي خانىم؟

ـــ چۈنكى، بۇ گەپلەرنى ماڭا ھېلىقى ئەرۋاھ دېگەن. مەن ئە-زەلدىن ئۇنى كۆرۈپ باقمىدىم، ئەمما ئۇنىڭ گەپلىرىنى دائىم ئاڭلاپ تۇرىمەن. ئۇنىڭ ئاۋازى ناھايىتى يېقىملىق، ئۇنىڭ ئۇستە-گە باشقىلارغا ۋارقىرىمايدۇ.



5. 一封致拉乌尔的信

那个星期三也有一封信到了年轻的沙尼家族的子爵手里。他打开信，看到信末尾的署名，露出了那天的第一个微笑。

亲爱的拉乌尔：

我当然记得你！我怎么会忘了你呢？星期四下午 3 点到杜伊勒利花园来见我。请不要生我的气，拉乌尔。

克丽斯廷·达埃

拉乌尔**小心翼翼**地把这封信放进他的衣服口袋里。生气吗？他怎么会生一位天使的气呢？星期四他在 2 点以前就到了杜伊勒利花园。

3 点过 10 分的时候他开始**感到不快**。或 3 点 30 分的时候他想死掉，或者杀人。

随后……她来了。她穿过花园奔向他，一下子扑到他怀里。

“哦，克丽斯廷！”他一遍又一遍地说，“哦，克丽斯廷！”他们一同漫步着穿过花园并且谈了很长时间。他们回忆起 4 年前在布列塔尼的快乐时光。

【小心翼翼】
xiǎo xīn yì yì
ئەسلىي مەنىسى: ناھايىتى ئېھتىياتچانلىق بىلەن. بۇ يەردە «ئاۋايلاپ» دەپ ئېلىنغان.

【感到不快】
gǎn dào bù kuài
ئەسلىي مەنىسى: خۇشال بولماسلىق، كۆڭلى بىر قىسما بولماق. بۇ يەردە «كەيپى ئۇچماق» دەپ ئېلىنغان.

5. رائۇلغا يېزىلغان خەت

ئاشۇ چارشەنبە كۈنى شانى جەمەتىنىڭ ياش ۋەكونتىمۇ بىر پارچە خەت تاپشۇرۇۋالدى. ئۇ خەتنى ئېچىپ، ئاخىرىدىكى ئىسمىنى كۆرگەندىن كېيىن، چىرايىغا شۇ كۈنكى تۇنجى كۈلكە يامرىدى.

سۆيۈملۈكۈم رائۇل:

سىز ئەلۋەتتە ئېسىمدە بار! سىزنى قانداقمۇ ئۇنتۇپ قالاي؟ پەيشەنبە كۈنى چۈشتىن كېيىن سائەت ئۈچتە تۇئىلېرىيە باغچىسىدا كۆرۈشەيلى. مەندىن رەنجىمەسلىكىڭىزنى ئۆتۈنىمەن، رائۇل.

كىرىستىن دېئى

رائۇل خەتنى **ئاۋايلاپ** يانچۇقىغا سالدى. خاپا بولۇشى كېرەكمۇ؟ ئۇ پەرىشتىدىن قانداقمۇ خاپا بولسۇن؟ پەيشەنبە كۈنى ئۇ سائەت ئىككى بولماستىنلا تۇئىلېرىيە باغچىسىغا يېتىپ كەلدى.

ئۇچتىن ئون مىنۇت ئۆتكەندە، ئۇنىڭ **كەيپى ئۇچۇشقا** باشلىدى. ئۇچ يېرىم بولغاندا، ئۇ ئاچچىقىدا ئۆلۈۋالماقچى ياكى قاتىللىق قىلماقچى بولدى.

ئاخىردا ... ئۇ كەلدى. ئۇ باغچىنى كېسىپ ئۆتۈپ ئېتىلىپ كەلگىنىچە ئۆزىنى رائۇلنىڭ قوينىغا ئاتتى.

— **ئاھ**، كىرىستىن! **ئاھ**، كىرىستىن! — دەيتتى رائۇل يېنىش - يېنىشلاپ. **ئۇلار** بىللە ئايلانغاچ باغچىنى كېسىپ ئۆتتى ھەمدە خېلى ئۇزاق پاراڭلاشتى. ئۇلار تۆت يىلدىن بۇرۇن بىرىتانىيىدە ئۆتكەن خۇشال چاغلارنى ئەسلەشتى.

— بىراق، سىز نېمىشقا ئۇ يەردىن كەتتىڭىز، كىرىستىن؟ —

"但是为什么你离开那里了，克丽斯廷?"拉乌尔问，"你为什么不给我写信?"

克丽斯廷沉默了一两分钟，然后她才慢慢道来："我和你太年轻，我只是一个从挪威来的贫穷的歌唱家，而你……你是沙尼家族的子爵。我知道我不可能成为你的妻子。"

"但是我爱你，克丽斯廷——"

"不，嘘，别作声，请听我说，拉乌尔。我回到了挪威，一年后，我父亲逝世了。我非常悲伤，但是我回到了法国，来到了巴黎。我拼命地唱啊唱啊，因为我想成为一名歌剧演唱家。不仅仅是优秀的歌唱家，而是巴黎最好的歌剧演唱家。"

"现在你是了，"拉乌尔说。他微笑着，"整个巴黎都拜倒在你的脚下。"

克丽斯廷转过脸去，**沉默不语**。

"克丽斯廷，"拉乌尔轻声说，"我想问你一个**问题**。星期二晚上在你化妆室的那个男人是谁?请告诉我!"

克丽斯廷停下来凝视着他。她的脸变白了。"什么男人?"她低语道，"星期二晚上没有男人在我的化妆室里。"

拉乌尔把手放在她的手臂上。"我听到他的声音了，"他说："我在门外听，听到了一个男人的声音。他是谁?"

【沉默不语】
chén mò bù yǔ
ئەسلىي مەنىسى: جىمجىتلىق، سۈكۈت قىلماق، جىم تۇرۇۋالماق. بۇ يەردە «ئۇندىمەي تۇرماق» دەپ ئېيتىلغان.

【问题】
wèn tí
ئەسلىي مەنىسى: سوئال، مەسىلە. بۇ يەردە «ئىش» دەپ ئېيتىلغان.

سورىدى رائۇل، ــ نېمىشقا ماڭا خەت يازمايسىز؟

كرېستىن بىر پەس جىمىپ كەتكەندىن كېيىن، پەس ئاۋازدا گەپ باشلىدى:

ــ ئىككىمىز بەك ياش، ئىش ئۇقمايمىز، مەن نورۋېگىيەدىن كەلگەن نامرات بىر ناخشىچى، سىز دېگەن ... شانى جەمەتىنىڭ ۋىكونتى. سىز بىلەن توي قىلالمايدىغانلىقىم ماڭا ئايان.

ــ بىراق، مەن سىزنى ياخشى كۆرىمەن، كرېستىن...

ــ ياق، تىش، شەپە چىقارماڭ، گېپىمنى ئاڭلاڭ، رائۇل، مەن نورۋېگىيەگە قايتىپ بىر يىلدىن كېيىن دادام ئۆلۈپ كەتتى. مەن بەك ئازابلاندىم، بىراق مەن يەنە فرانسىيەگە قايتىپ كەلدىم، ئاندىن پارىژغا كەلدىم. مەن پۇتۇن ئەس ـ يادىم بىلەن ناخشا ئېيتتىم. مۇنەۋۋەر ناخشىچىلا ئەمەس، بەلكى پارىژ بويىچە ئەڭ ياخشى ئوپېرا ناخشىچىسى بولسام دەيتتىم.

ــ ھازىر شۇنداق بولدىڭىز، ــ دېدى رائۇل كۈلۈمسىرەپ، ــ پۇتكۇل پارىژ سىزگە باش ئۇرماقتا.

كرېستىن رائۇلغا بۇرۇلۇپ ئۇندىمەي تۇردى.

ــ كرېستىن، ــ دېدى رائۇل پەس ئاۋازدا، ــ سىزدىن بىر ئىشنى سورايمۇ. سەيشەنبە كۈنى سىزنىڭ پەردازخانىڭىزدا تۇرغان ھېلىقى ئەر كىم؟ ماڭا دەپ بېرىڭا!

كرېستىن رائۇلغا قاراپ تۇرۇپلا قالدى، چىرايى تاتىرىپ كەتتى:

ــ قايسى ئەر كىشى؟ ــ دېدى ئۇ پىچىرلاپ، ــ سەيشەنبە كۈنى كەچتە پەردازخانامدا ئەر كىشى يوق.

رائۇل كرېستىنىڭ بىلىكىنى تۇتتى:

ــ مەن ئۇنىڭ ئاۋازىنى ئاڭلىدىم، ــ دېدى ئۇ، ــ مەن ئىشىك تۈۋىدە تۇرغان، بىر ئەر كىشىنىڭ ئاۋازىنى ئاڭلىدىم. ئۇ كىم؟

ــ بۇنى سورىماڭ، رائۇل! راستىنلا بىر ئەر كىشىنىڭ

“不要问我，拉乌尔！是有一个男人的声音，是，但是我的房间里却没有男人！这是真的！哦，拉乌尔，我害怕极了。有时候我真想去死。”

“他是谁？请告诉我，克丽斯廷。我是你的朋友，我会帮助你。告诉我他的名字！”

“我不能告诉你他的名字。这是一个秘密，克丽斯廷低声道，“我从来没有见过他，我只是听到他的声音。但是他**无处不在**！他什么都看得到，什么都听得到。那就是我星期二晚上没有和你说话的原因。他是我的音乐老师，拉乌尔。他是一个极好的歌唱家。我星期二晚上之所以唱得那么好就是因为他。我之所以出名就是因为他。他是我的音乐天使！而他说他爱我。我怎么能离开他呢？”

【无处不在】
wú chù bù zài

ئەسلىي مەنىسى: يوق يېرى يوق. بۇ يەردە «ھەممىلا يەردە بار» دەپ ئېيتىلىدىغان.

ئاۋازى بار، راست، بىراق، ئۆيدە ئەر كىشى يوق ! راست دەۋا-تىمەن ! ئاھ، رائۇل، مەن بەك قورقۇۋاتىمەن. بەزىدە راستىنلا ئۆ-لۈۋالغۇم كېلىدۇ.

— ئۇ كىم؟ ئېيتىڭا كىرىستىن. مەن سىزنىڭ دوستىڭىز، سىزگە ياردەم قىلىمەن. ماڭا ئۇنىڭ ئىسمىنى ئېيتىپ بېرىڭ !

— مەن سىزگە ئۇنىڭ ئىسمىنى دەپ بېرەلمەيمەن. بۇ بىر سىر، — دېدى كىرىستىن پەس ئاۋازدا، — مەن ئەزەلدىن ئۇنى كۆ-رۈپ باقمىدىم، پەقەت ئاۋازىنىلا ئاڭلاپ كېلىۋاتىمەن. بىراق، ئۇ **ھەممىلا يەردە بار** ! ھەر قانداق نەرسىنى كۆرەلەيدۇ، ھەر قانداق ئاۋازنى ئاڭلىيالايدۇ. سەيشەنبە كۈنى كەچتە سىزگە گەپ قىلماس-لىقىمنىڭ سەۋەبىمۇ مۇشۇ. ئۇ، مېنىڭ مۇزىكا ئوقۇتقۇچۇم، رائۇل. ئۇ، ناھايىتى ياخشى ناخشىچى، مېنىڭ سەيشەنبە كۈنى كەچتە ناخشىنى شۇنداق ياخشى ئېيتالمىشىمغا ئۇ ياردەم قىلغان. مېنىڭ نام چىقىرىشىمغىمۇ ئۇ ياردەم قىلغان. ئۇ، مېنىڭ مۇزىكا پەرىشتەم ! ئۇنىڭ ئۈستىگە ئۇ، مەن سىزنى ياخشى كۆرىمەن، دەي-مۇ، مەن قانداقمۇ ئۇنىڭدىن ئايرىلىپ كېتەلەيمەن؟



6. 拉·卡洛塔演唱玛格丽塔

星期五早晨拉·卡洛塔在床上用早餐。她一边喝咖啡一边拆阅她的晨信。有一封信没有署名。它非常短。

你病了。今晚你不能演唱玛格丽塔。呆在家里不要去歌剧院。否则会有意外。你想失声吗?——永远?

拉·卡洛塔非常非常**气愤**。她立即下床,连早餐都没有吃完。

"这是克丽斯廷·达埃的朋友写来的,"她想,"他们希望她今晚再次演唱。那个达埃姑娘将为此而感到懊悔!我,拉·卡洛塔,是巴黎最好的歌剧演唱家。没有什么能够阻止我今晚演唱玛格丽塔!"

当天晚上6点钟舞蹈演员们都来到了她们的化妆室。她们一边笑谈着一边穿上她们的红黑的《浮士德》歌剧服。但是梅格·吉丽却**一言不发**。

"怎么了,梅格?"安妮·索雷丽问。

【气愤】
qǐ fèn

ئەسلىي مەنىسى: غەزەپلەنمەك، ئاچچىقلانماق. بۇ يەردە «تېرىكمەك» مەنىسىدە ئىشلىنىغان.

【一言不法】
yī yán bù fā

ئەسلىي مەنىسى: بىر ئېغىزمۇ گەپ قىلماسلىق. بۇ يەردە «ئۇندىمەي تۇرماق» دەپ ئىشلىنىغان.

6. راكارلوتانىڭ مارگارىتانىڭ رولىنى ئېلىشى

جۇمە كۈنى ئەتىگەندە، راكارلوتا كارىۋىتىدا ناشتا قىلدى. ئۇ قەھۋە ئىچكەچ، كەلگەن خەتلەرنى ئېچىپ ئوقۇشقا باشلىدى. بىر پارچە خەتكە ئىمزا قويۇلمىغانىدى. خەت قىسقىلا يېزىلغانىدى.

سىز ئاغرىپ قالدىڭىز. بۈگۈن كەچ مارگارىتانىڭ رولىنى ئالسىڭىز بولمايدۇ. تىياتىرخانىغا بارماي، ئۆيىڭىزدە جىم ئولتۇرۇڭ. بولمىسا، كۈتۈلمىگەن ئىش يۈز بېرىپ قالىدۇ. ئاۋازىڭىزدىن ئايرىلىپ قالغۇڭىز، مەڭگۈلۈك ئايرىلىپ قالغۇڭىز يوقتۇ؟

راكارلوتا ناھايىتى **تېرىكتى**. ئۇ ھەتتا ناشتىلىقنىمۇ يەپ بولمايلا ئالدىراپ كارىۋىتىدىن چۈشتى.

— بۇ خەتنى كىرىستىن دېئىنىڭ دوستلىرى يازغان گەپ، — دەپ ئويلىدى ئۇ، — ئۇلار بۈگۈن كەچمۇ ئۇنىڭغا ناخشا ئېيتقۇزماقچى. ھېلىقى كىرىستىن دېگەن قىزچاق مۇشۇ ئىش ئۈچۈن پۇشايمان قىلمايدۇ ! مەن، راكارلوتا — پارىژ بويىچە ئەڭ ياخشى ئوپېرا ناخشىچىسى. مېنىڭ بۈگۈن كەچ مارگارىتانىڭ رولىنى ئېلىشىمنى ھېچقانداق نەرسە توسۇپ قالالمايدۇ !

شۇ كۈنى كەچ سائەت ئالتىدە، ئۇسسۇل ئارتىسلىرىنىڭ ھەممىسى پەردازخانىغا يېتىپ كېلىشتى. ئۇلار خۇشال پاراڭلاشقاچ، «فائۇست» ئوپېراسىنىڭ كىيىمىنى ئالماشتۇرۇشقا باشلىدى. بىراق مېگ جىرېي **ئۇندىمەي تۇراتتى.**

— نېمە بولدۇڭ، مېگ؟ — سوردى ئاننې سورېللى.

“是歌剧院的幽灵，”梅格说，“我妈妈说他发怒了。她担心今晚会发生什么事。”

“哦，呸！”那个黑发姑娘说，“谁会害怕什么幽灵？”

一个小时以后阿尔芒先生和菲尔曼先生步入5号包厢坐下。他们从不害怕幽灵。歌剧院里根本就没有幽灵。

随后阿尔芒先生发现包厢门边的地上放着一些鲜花。“菲尔曼，”他轻声问，“是你把那些鲜花放在那里的？”

菲尔曼先生看了看。“不，我没有，”他反过来轻声问：“是你吗？”

“当然不是，你这个傻瓜！嘘，歌剧开始了。”

拉·卡洛塔在开始的一个小时里不演唱。5号包厢里没有异样的声音，于是两位经理开始感觉心情愉快了。接着拉·卡洛塔出现在舞台上，这时菲尔曼先生看着阿尔芒先生。

“刚才你听到说话声了吗？”他轻声问。

“没有！”阿尔芒先生说，但是他往身后看了两次，随后又看了第三次，并且突然感到**一丝凉意**。

拉·卡洛塔唱啊唱，并没有发生什么事。接着她开始演唱一首优美的爱情歌曲。

“我的爱始于——科—艾克！”

【一丝凉意】
yī sī liáng yī
ئەسلىي مەنىسى: سەل توڭغاندەك بولماق. بۇ يەردە «سەل تىترەك ئولاشتى» دەپ ئېيتىلغان.

— تىياترخانىدىكى ئەرۋاھنى ئويلاۋاتىمەن، — دېدى مېگ، — ئاپامنىڭ دېيىشىچە، ئۇنىڭ ئاچچىقى كېلىپ قاپتۇ. ئاپام بۇگۈن كەچتە بىرەر ۋەقە چىقىشىدىن ئەنسىرەۋېتىپتۇ.

— ۋاي، قۇرۇق گەپ ! — دېدى ھېلىقى قارا چاچلىق قىز، — ئەرۋاھ دېگەنلەردىن ھېچكىم قورقمايدۇ؟

بىر سائەتتىن كېيىن، ئارماند ئەپەندى بىلەن فېرمان ئەپەندى 5 ـ نومۇرلۇق لوژىغا كىرىپ ئولتۇردى. ئۇلار ئەزەلدىن ئەرۋاھتىن قورقمايتتى. تىياترخانىدا ئەسلا ئەرۋاھ يوق ئىدى.

ئارقىدىن ئارماند ئەپەندى لوژىنىڭ ئىشىك تۇۋۇنگە يېڭى گۈل قويۇپ قويۇلغانلىقىنى بايقىدى.

— فېرمان، — دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا، — ئۇ گۈللەرنى ئۇ يەرگە سىز قويۇپ قويدىڭىزما؟

فېرمان ئەپەندى گۈللەرگە قاراپ قويدى.

— ياق، مەن ئەمەس، — ئۇ قايتۇرۇپ سورىدى، — سىزمۇ؟

— ئەلۋەتتە مەن ئەمەس، ئەخمەق ! خەپشۇك، ئوپېرا باشلاندى.

راكارلوتا دەسلەپكى بىر سائەتتە ناخشا ئېيتمىدى. 5 ـ نومۇرلۇق لوژىدىمۇ غەيرىي ئاۋاز ئاڭلانمىدى، شۇنىڭ بىلەن، ئىككى دىرېكتورنىڭ كەيپىياتى كۆتۈرۈلۈشكە باشلىدى. ئارقىدىنلا راكارلوتا سەھنىدە پەيدا بولدى، بۇ چاغدا، فېرمان ئەپەندى ئارماند ئەپەندىگە قاراپ تۇراتتى.

— بايا سىز بىرسىنىڭ گەپ قىلغىنىنى ئاڭلىدىڭىزمۇ؟ — دەپ سورىدى ئۇ پەس ئاۋازدا.

— ياق ! — دېدى ئارماند ئەپەندى، ئەمما ئۇ ئارقىسىغا ئىككى قېتىم قاراپ قويدى، ئارقىدىن ئۇچىنچى قېتىم قارىدى، ئارقىدىنلا ئىختىيارسىز بەدىنىگە **سەل تىترەك ئولاشتى.**

راكارلوتا ناخشىسىنى ئېيتتى، ئەمما ھېچقانداق ئىش يۈز بەرمىدى. ئارقىدىن ئۇ يېقىملىق مۇھەببەت ناخشىسىنى باشلىدى.

«سۆيگۈمنىڭ مۇقەددەسى ... كو...ئېك !»

众人面面相域。卡洛塔的嗓音怎么了？那个陌生的杂音——科—艾克是什么？

卡洛塔停下来重新开始演唱。

“我的爱始于——科—艾克！”

“我无法忘记我的——科—艾克！”

这是蛤蜊的鼓噪！人们开始交头接耳并且哄笑。菲尔曼先生把头埋进双手之中。然后他觉得阿尔芒先生的手放在了自己的手臂上。**包厢**里有一个声音！一个男人的声音，大笑着！

可怜的卡洛塔试了一次又一次。

“我无法忘记我的——科—艾克！”

接着这两位经理又听到了那个声音，它来自身后，身前，各个方向。“今晚她的演唱将会使技形吊灯落下来！”

两位经理抬头朝歌剧院的屋顶看去。他们的脸色变得**惨白**。那著名的有着上千盏灯的枝形吊灯，竟然脱离束缚它的绳索坠落在下面的观众席上。

对于巴黎歌剧院来说那是一个可怕的夜晚。一名妇女被枝形吊灯砸死，另外许多人被砸伤。歌剧院为此关闭两周。而拉·卡洛塔从此再没有演唱过。

【惨白】
cán bài

ئەسلىي مەنىسى: بوزارماق، قان قالماسلىق (چىرايىدا). بۇ يەردە «تاتىرىپ كېتىش» مەنىسىدە ئىشلىتىلگەن.

تاماشىبىنلار بىر ـ بىرىگە قاراشتى. راكارلوتانىڭ ئاۋازىغا نېمە بولغاندۇ؟ ھېلىقى غەلىتە ئاۋاز ـــ كو ... ئېك دېگەن ئاۋاز نەدىن چىقتى؟

راكارلوتا توختاپ، ناخشىسىنى قايتىدىن باشلىدى.

«سۆيگۈمنىڭ مۇقەددىمىسى ... كو... ئېك !»

«ئۇنتالمايمەن پەقەتلا سېنى ...كو ...ئېك !»

بۇ، پاقىنىڭ كوركىرىشى ئىدى ! تاماشىبىنلار كۈسۈرلاشقا باشلىدى، ئارقىدىنلا پاراقلاپ كۈلۈپ كېتىشتى. فېرمان ئەپەندى بېشىنى چاڭگاللىۋالدى. بىر ئازدىن كېيىن ئۇ ئارماند ئەپەندىنىڭ بىلىكىنى تۇتقانلىقىنى ھېس قىلدى. لوژىدا يەنە بىر ئاۋاز بار ئىدى ! بىر ئەر كىشىنىڭ ئاۋازى بولۇپ، ئۇ قاقاقلاپ كۈلۈۋاتاتتى !

بىچارە راكارلوتا داۋاملىق ناخشا ئېيتماقتا ئىدى.

«ئۇنتالمايمەن پەقەتلا سېنى ... كو...ئېك !»

ئارقىدىنلا بۇ ئىككى دىرېكتور ھېلىقى ئاۋازنى يەنە ئاڭلىدى، بۇ ئاۋاز ئۇلارنىڭ ئارقىسىدىن، ئالدىدىن، ھەممە تەرەپتىن ئاڭلىنىۋاتاتتى. «بۇگۈن ئاخشام ئۇ ناخشا ئېيتقانلىقى سەۋەبلىك ئاسما چىراغ ئۇزۇلۇپ چۈشىدۇ !»

ئىككى دىرېكتور تەڭلا بېشىنى كۆتۈرۈپ تىياتىرخانىنىڭ تورۇسىغا قارىدى. **ئۇلارنىڭ چىرايى شۇئان تاتىرىپ كەتتى.** تورۇستىكى مىڭغا يېقىن لامپۇچكا ئورنىتىلغان ئېسىل ئاسما چىراغ دەرۋەقە زەنجىردىن ئۇزۇلۇپ پەستىكى تاماشىبىنلارنىڭ ئۈستىگىلا چۈشكەنىدى.

پارتىز تىياتىرخانىسىغا نىسبەتەن ئېيتقاندا، ئۇ قورقۇنچلۇق بىر كېچە بولدى. بىر ئايال ئاسما چىراغنىڭ ئاستىدا قېلىپ ئۆلىدى. ئۇنىڭدىن باشقا بىرمۇنچە ئادەم يارىلاندى. تىياتىرخانا شۇ سەۋەبلىك ئىككى ھەپتە تاقالدى. راكارلوتامۇ شۇنىڭدىن كېيىن قايتا ناخشا ئېيتمىدى.



7. 我的音乐天使

在一个星期的时间里拉乌尔天天都与克丽斯廷约会。有时候克丽斯廷显得**沉默**而不太高兴，而有时候她又笑又唱。她从不愿提及歌剧院，不愿提及她的演唱，也不愿提及拉乌尔对她的爱。拉乌尔为她感到非常担心。这个奇怪的老师，这个男人的声音，她的“音乐天使”到底是谁，或者是什么？

后来有一天克丽斯廷不见了。她不在家里，不在歌剧院里，也不在他们约会的地方。拉乌尔到处找并且问遍了所有的人。克丽斯廷·达埃在哪里？但是没有人知道。

在歌剧院重新开业的前两天，一封信送到了拉乌尔手里。它是克丽斯廷写来的。

一个小时以后到歌剧院的顶层第10层来见我。

歌剧院的第10层是一个危险的地方。那里有数百条绳索垂向下面的舞台——长长地下垂着。

【沉默】
chén mò

ئەسلىي مەنىسى: كەم سۆز، جىمغۇر، سۈكۈت قىلماق، بۇ يەردە: «ئۈنى ئىچىگە چۈشۈپ كەتمەك» دەپ ئېلىنغان.

7. مېنىڭ مۇزىكا پەرىشتەم

بىر ھەپتە ئىچىدە رائۇل كرېستىن بىلەن كۇندە ئۇچرىشىپ تۇردى. كرېستىن بەزى كۇنلىرى **ئۇنى ئىچگە چۇشۇپ** جىمىپ كېتەتتى، بەزى كۇنلىرى بولسا خۇشاللىقىدا ناخشا ئېيتىپ كېتەتتى. ئۇ ئەزەلدىن تىياتىرخانا توغرىسىدا، ئۆزىنىڭ ناخشىسى توغرىسىدا، ھەتتا رائۇلنىڭ ئۇنىڭغا بولغان ئىشقى مۇھەببىتى توغرىسىدا سۆزلىشىشنى خالىمايتتى. رائۇل ئۇنىڭدىن بەكلا ئەنسىرەپ قالدى. ھېلىقى غەلىتە ئوقۇتقۇچى، ھېلىقى ئەركىشىنىڭ ئاۋازى، كرېستىننىڭ «مۇزىكا پەرىشتىسى» زادى كىمدۇ؟ ۋە ياكى نېمىدۇ؟

كېيىنكى بىر كۇنى كرېستىن يوقاپ كەتتى. ئۇ ئۆيىدىمۇ، تىياتىرخانىدىمۇ يوق ئىدى، ئۇلار ئۇچرىشىدىغان جايغىمۇ كەلمىدى. رائۇل ھەممە يەرنى ئىزدىدى ھەمدە ئۇچرىغانلا ئادەمدىن سۇرۇشتۇردى. كرېستىن دېگەن قەيەردە؟ ئەمما بۇنى ھېچكىم دەپ بېرەلمىدى.

تىياتىرخانا قايتا تىجارەت باشلاشتىن ئىككى كۇن بۇرۇن، رائۇل بىر پارچە خەت تاپشۇرۇۋالدى. خەتنى كرېستىن يازغانىدى.

بىر سائەتتىن كېيىن تىياتىرخانىنىڭ ئالدى ئۇستۇنكى قەۋىتى — 10 — قەۋەتكە چىقىپ مەن بىلەن كۆرۈشۈڭ.

تىياتىرخانىنىڭ 10 — قەۋىتى خەتەرلىك جاي ئىدى. ئۇ يەردە يۇزلىگەن ئارقان پەستىكى سەھنىگە ساڭگىلاپ، ئۇزۇن سوزۇلۇپ تۇراتتى.

拉乌尔和克丽斯廷坐在一个阴暗的角落里，拉乌尔握着克丽斯廷的双手。她的脸色苍白，显得有些疲惫。

“听着，拉乌尔，”她轻声说，“我将把一切都告诉你。但是这是我们的最后一次约会。我再也不能见你了。”

“不，克丽斯廷！”拉乌尔喊道，“我爱你，而且我们——”

“嘘！小声点！也许他能听到我们。在歌剧院里他无处不在，拉乌尔！”

“谁？你在说什么，克丽斯廷？”

“我的音乐天使。上个星期六我不能来见你，因为他来邀我，并且把我带走了。当时我正在歌剧院我的化妆室里，突然地，他就出现在我的面前！我第一次看到了发出这个声音的人！他穿着黑色晚礼服，脸上戴着面罩。他带着我穿过许多秘密的门和走廊，在歌剧院的底下一直往下、往下走。那里的最下面有一个湖，一个挺大的湖；湖水又黑又凉。他用小船带着我渡过那个湖去他的住处。他住在那里，拉乌尔，住在湖上的房子里，在歌剧院的底下！”

拉乌尔**凝视**着她。他的美丽的克丽斯廷疯了吗？克丽斯廷看着他的脸，急急地说：

【凝视】
níng shì
ئەسلىي مەنىسى: زەن قويۇپ قارىماق، بۇ يەردە «تىكىلىپ قارىماق» دەپ ئېيلىنغان.

رائۇل بىلەن كرېستىن قاراڭغۇ بۇلۇڭدا ئولتۇراتتى، رائۇل كرېستىننىڭ قوللىرىنى چىڭ تۇتۇۋالغانىدى. كرېستىننىڭ چىرايى تاتىرىپ كەتكەن بولۇپ، بىر ئاز ھارغىن كۆرۈنەتتى.

— ئاڭلاپ تۇرۇڭ، رائۇل، — دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا، — ھەممە ئىشنى سىزگە سۆزلەپ بېرىمەن. بىراق، بۇ بىزنىڭ ئەڭ ئاخىرقى قېتىم ئۇچرىشىشىمىز بولۇپ قالىدۇ. مەن ئەمدى سىز بىلەن كۆرۈشەلمەيمەن.

— ياق، كرېستىن! — دېدى رائۇل ۋارقىراپ، — مەن سىزنى سۆيىمەن، ئۇنىڭ ئۈستىگە بىز ...

— خەپشۇك! ئاستىراق گەپ قىلىڭ! ئۇ ئاۋازىمىزنى ئاڭلاپ قېلىشى مۇمكىن، تىياتىرخانىدا ئۇ بارمايدىغان يەر يوق، رائۇل!

— كىم؟ نېمىلەرنى دەۋاتىسىز، كرېستىن؟

— مېنىڭ مۇزىكا پەرىشتەم. ئالدىنقى شەنبە كۈنى سىز بىلەن كۆرۈشۈشكە كېلەلمەسلىكىمدىكى سەۋەب، ئۇ مېنى تەكلىپ قىلدى ھەمدە مېنى ئېلىپ كەتتى. ئۇ چاغدا مەن تىياتىرخانىنىڭ پەردا-خانىسىدا ئىدىم، توساتتىن، ئۇ ئالدىمدا پەيدا بولدى! مەن ئۇنى تۇنجى قېتىم كۆردۈم! ئۇ قارا رەڭلىك كېچىلىك مۇراسىم كىيىمى كىيىۋالغانىدى، يۈزىدە نىقاب بار ئىدى. ئۇ مېنى ئېلىپ نۇرغۇن مەخپىي ئىشلىك ۋە كارىدورلاردىن ئۆتۈپ، تىياتىرخانىنىڭ ئاستىغا — ئەڭ ئاستىغا چۈشتى. ئۇ يەردە بىر كۆل، ناھايىتى چوڭ بىر كۆل بار ئىدى؛ كۆل سۇيى ھەم قارا، ھەم سوغۇق ئىدى. ئۇ مېنى قېيىققا ئولتۇرغۇزۇپ كۆلدىن ئۆتۈپ ئۆزىنىڭ تۇرالغۇسىغا ئېلىپ باردى. ئۇ شۇ يەردە تۇرىدىكەن، رائۇل، كۆلنىڭ ئوسىتىدىكى ئۆيدە، تىياتىرخانىنىڭ ئاستىدا تۇرىدىكەن!

رائۇل ئۇنىڭغا **تىكلىپ قاراپ** تۇراتتى. ئەجەبا ئۇنىڭ گۈزەل كرېستىننى ئالجىپ قالغانمىدۇ؟ كرېستىن ئۇنىڭ چىرايىغا تىكىلگىنىچە جىددىي تەرىزدە گېپىنى داۋاملاشتۇردى:

— راست دەۋاتىمەن، رائۇل، دېگەنلىرىمنىڭ ھەممىسى راست!

“这是真的，拉乌尔，这是真的！而他……他就是那个歌剧院的幽灵！不过他不是鬼，他也不是音乐天使，他是一个实实在在的男人！他的名字叫埃里克，他爱我，他希望我成为他的妻子！不，拉乌尔，听着，还有。在他的房子里，在一个漂亮的房间里，他把这一切都告诉了我。他说没有一个女人曾经爱过他，都是因为他的脸。他是如此的不幸！接着他摘下他的面罩，我看到了他的脸。”

她开始叫起来，拉乌尔一把将她抱住。

“哦！拉乌尔，他有一张最最可怕的脸！它是如此的**丑陋**！我真想尖叫着跑掉，可是 我能往哪儿跑？他有一张死人一样的脸，拉乌尔，但是他并不是死人！他没有鼻子，在他的黄色的脸上只有两个黑洞。而他的眼睛！有时候它们是黑洞，有时候它们则发出可怕的红光……”

她把脸埋入双手之中，片刻之后她说：“我在他的房子里呆了 5 天。他对我非常好，我觉得对不起他，拉乌尔。他希望我爱他，而我告诉他……我告诉他……”

不，克丽斯廷，不！你将成为我的妻子！来，马上和我离开这儿，今天！你不能回到他那儿去。”

【丑陋】
chǒu lòu

ئەشلىي مەتىسى: سەت، كۆرۈمسىز، بۇ يەردە «بەتبەشىرە» دەپ ئېلىنغان.

【埋入双手】
mái rù shuāng shǒu

ئەسلىي مەنىسى: ئىككى قولىنى كىرگۈزمەك، بۇ يەردە: «چاڭگاللاپ» دەپ ئېلىنغان.

ئۇ ... ئۇ، تىياتىرخانىدىكى ئەرۋاھنىڭ دەل ئۆزى شۇ ! بىراق ئۇ جىن ئەمەس، مۇزىكا پەرىشتىسىمۇ ئەمەس، ھەقىقىي بىر ئەر كىشى ! ئۇنىڭ ئىسمى ئېرىك، ئۇ مېنى ياخشى كۆرىدۇ، ئۇ مېنىڭ ئۆزىگە خوتۇن بولۇشۇمنى ئۈمىد قىلىدۇ ! ياق، رائۇل، ئاڭلاپ تۇ رۇڭ، گىپنىم تۈگىمىدى. ئۇ ئۆزىنىڭ ئۆيىدە، ناھايىتى ياسىداق بىر ئۆيدە، ماڭا ھەممىنى سۆزلەپ بەردى. ئۇنىڭ دېيىشىچە، كۆرۈمسىز چىرايى سەۋەبلىك ئەزەلدىن بىرەر ئايال كىشى ئۇنى ياخشى كۆرۈپ باقماپتۇ. ئۇ تولىمۇ بەختسىزكەن ! ئارقىدىن ئۇ يۇزىدىكى نىقابنى ئېلىۋەتتى، مەن ئۇنىڭ چىرايىنى كۆردۈم.

ئۇ ۋاراقىراپ سۆزلەشكە باشلىدى، رائۇل دەرھال ئۇنى قۇچاقلىۋالدى.

— ئاھ ! رائۇل، ئۇنىڭ چىرايى تولىمۇ قورقۇنچلۇقكەن ! تولىمۇ **بەتبەشىرە** ئىكەن ! مەن چىرقىرىغىنىمچە قېچىپ كەتمەكچى بولغانىدىم، بىراق نەگە قاچالايمەن؟ ئۇنىڭ چىرايى مۇرىدىغا ئوخشايتتى، رائۇل، ئەمما ئۇ مۇرىدا ئەمەس ئىدى ! ئۇنىڭ بۇرنى يوق، سېرىق يۇزىدە پەقەت ئىككى دانە قارا تۆشۈك بار ئىدى. بىراق ئۇنىڭ كۆزى ! بەزىدە ئۇ كۆزلەر قارا تۆشۈكتەك كۆرۈنەتتى، بەزىدە بولسا قورقۇنچلۇق قىزىل نۇر چىقىراتتى...

ئۇ بېشىنى **چاڭگاللاپ** بىر ئاز تۇرغاندىن كېيىن گېپىنى داۋاملاشتۇردى:

— مەن ئۇنىڭ ئۆيىدە بەش كۈن تۇردۇم. ئۇ ماڭا ناھايىتى ياخشى مۇئامىلە قىلدى. ئۆزۈمنى ئۇنىڭغا يۈز كېلەلمەيدىغاندەك ھېس قىلىپ قالدىم، رائۇل، ئۇ مېنىڭ ئۇنى ياخشى كۆرۈشۈمنى ئۈمىد قىلىدىكەن، مەنمۇ ئۇنىڭغا ... ئۇنىڭغا ...

— ياق، كرىستىن، ياق ! سىز مېنىڭ خوتۇنۇم بولىسىز ! يۇرۇڭ، ھازىرلا مەن بىلەن بۇ يەردىن كېتىڭ، بۇگۈن، سىز ئۇنىڭ يېنىغا قايتىپ بارمىسىڭىز بولمايدۇ.

— بىراق، مەن چوقۇم قايتىشىم كېرەك، — دېدى كرىستىن

“但是我必须，”克丽斯廷轻声道，“他知道你，拉乌尔。他知道我们的事。他说他要杀了。你。我必须回到他那儿去。”

“决不！”拉乌尔说，“我爱你，克丽斯廷，而且我要杀了这个埃里克！”

埃里克……—埃里克……埃里克……埃里克……这声音在歌剧院里低声回荡着。拉乌尔和克丽斯廷面面相域。

“那是什么？”拉乌尔**害怕**地说，“那是……他的声音吗？它们是从哪儿，发出来的？”

“我害怕，拉乌尔，”克丽斯廷轻声说，“星期六我将再次演唱玛格丽塔。到时候会发生什么事呢？”

“这样，”拉乌尔说，“演完星期六晚上的那场歌剧以后，你和我一起离开这儿。我们下去吧。我不喜欢呆在这里。”

他们小心翼翼地沿着黑暗的走廊朝楼梯走去，接着突然停住了。有一个男人站在他们前面，一个高个子男人，穿着深色长外衣，戴着一顶黑色帽子。他转过身来看着他们.

“不，别走这楼梯，”他说，“去前面那楼梯，快走！’

克丽斯廷转身就跑。拉乌尔跟着她跑。“那个人是谁？”他问。

“是个波斯人。”克丽斯廷回答。

【害怕】
hài pà
ئەسلىي مەنىسى: ناھايىتى ئېھتىياتچانلىق بىلەن. بۇ يەردە «قورقۇنچ ئىچىدە» دەپ ئېلىنغان.

پەس ئاۋازدا، ــ ئۇ سىزنى بىلمىدۇ، رائۇل. ئىككىمىزنىڭ ئىشىمىزنىمۇ بىلمىدۇ. ئۇ سىزنى ئۆلتۈرۈۋېتىمەن دەيدۇ. مەن چوقۇم ئۇنىڭ يېنىغا قايتىشىم كېرەك.

ــ ھەرگىز بولمايدۇ ! ــ دېدى رائۇل، ــ مەن سىزنى سۆيىمەن، كرېستىن، مەن ئۆلگۈر ئېرىكنى ئۆلتۈرۈۋېتىمەن !

ئېرىك ... ئېرىك ... ئېرىك ... ئېرىك ... بۇ ئاۋاز تىياتىر خانىدا پەس ئاۋازدا ئەكس سادا پەيدا قىلدى. رائۇل بىلەن كرېستىن بىر ـ بىرىگە قارىشىپ تۇرۇپ قالدى.

ــ ئۇ نېمە ئاۋاز؟ ــ دېدى رائۇل **قورقۇنچ ئىچىدە**، ــ ئۇ ... ئۇنىڭ ئاۋازىمۇ؟ بۇ ئاۋازلار قەيەردىن چىقتى؟

ــ مەن قورقۇۋاتىمەن، رائۇل، ــ دېدى كرېستىن پەس ئاۋازدا، ــ شەنبە كۈنى مەن يەنە بىر قېتىم مارگارىتانىڭ رولىنى ئالىمەن. ئۇ چاغدا نېمە ئىشلار يۈز بېرەر؟

ــ مۇنداق قىلايلى، ــ دېدى رائۇل، ــ شەنبە كۈنى كەچتە ئوپېرا تۈگىگەندىن كېيىن، سىز مەن بىلەن بىللە بۇ يەردىن كېتىسىز. مېنىڭ بۇ يەردە تۇرغۇم كەلمەيۋاتىدۇ.

ئۇلار ئېھتىيات بىلەن قاراڭغۇ كارىدورنى بويلاپ پەلەمپەي تەرەپكە ماڭدى، كېتىۋېتىپ تۇيۇقسىز توختاپ قالدى. بىر ئەر كىشى ئۇلارنىڭ ئالدىدا پەيدا بولدى، ئۇنىڭ بويى ئېگىز بولۇپ، قېنىق رەڭلىك ئۈزۈن پالاش، قارا رەڭلىك شلىپە كىيىۋالغانىدى. ئۇ بۇرۇلۇپ ئۇلارغا قارىدى.

ــ ياق، بۇ پەلەمپەيدىن ماڭماڭلار، ــ دېدى ئۇ، ــ ئالدى تەرەپتىكى ئاۋۇ پەلەمپەي بىلەن مېڭىڭلار، چاپسان !

كرېستىن بۇرۇلۇپلا يۈگۈردى. رائۇل ئۇنىڭ ئارقىسىدىن يۈگۈردى.

ــ ئۇ ئادەم كىم؟

ــ بىر پارس، ــ دېدى كرېستىن جاۋابەن.

ــ بىراق، ئۇ كىم؟ ئىسمى نېمە؟ ئۇ نېمىشقا بىزنى ئالدى

“但是他是谁?他叫什么名字?为什么他告诉我们要走前面的楼梯?”

“没有人知道他的名字。他就是波斯人。他经常在歌剧院里。我想他了解埃里克,但是他从不**提及**他。或许他看到埃里克在那楼梯上,而想帮助我们。”

他们手拉着手飞快地跑下楼梯·,穿过走廊,下面还有更多的楼梯和走廊。在歌剧院的一个小小的后门,他们停住了。

“星期六晚上,到那时,演完歌剧以后,”拉乌尔说,“我要带你离开这儿,并且和你结婚。”

克丽斯廷抬头深情地看着他的脸。“好吧,拉乌尔。”

随后他们接吻了,在歌剧院的那道门边。那是他们的初吻。

【提及】
tí jí

ئەسلىي مەنىسى: ئەسلەتمەك، بۇيەردە «تىلغا ئېلىش» مەنىسىدە ئېلىنغان.

تەرەپتىكى پەلەمپەي بىلەن مېڭىڭلار دەيدۇ؟

ـــ ھېچكىم ئۇنىڭ ئىسمىنى بىلمەيدۇ. ئىشقىلىپ، ئۇ بىر پارس. ئۇ دائىم تىياتىرخانىدا يۈرىدۇ. مېنىڭچە، ئۇ ئېرىكنى چۈشىندۇ، بىراق ئۇ ئەزەلدىن ئۇنى **تىلغا ئېلىپ** باقمىدى. بەلكىم ئۇ ئېرىكىنىڭ ئاشۇ پەلەمپەيدە تۇرغانلىقىنى كۆرۈپ قالغاچقا، بىزگە يارەمسىز قىلماقچى بولغاندۇ.

ئۇلار قول تۇتۇشۇپ پەلەمپەيدىن ئۇچقاندەك تېزلىكتە چۈشۈپ، كاربىدورنى كېسىپ ئۆتتى. پەستە يەنە تېخى نۇرغۇن پەلەمپەي ۋە كاربىدور بار ئىدى. ئۇلار تىياتىرخانىنىڭ كىچىككىنە ئارقا ئىشىكىگە كەلگەندە، ئاندىن توختىدى.

ـــ شەنبە كۈنى كەچتە، ئوپېرا تۇغقاندىن كېيىن، ـــ دېدى رائۇل، ـــ مەن سىزنى بۇ يەردىن ئېلىپ كېتىمەن ھەمدە سىز بىلەن توي قىلىمەن.

كىرىستىن بېشىنى كۆتۈرۈپ، ئۇنىڭغا چوڭقۇر مېھرى بىلەن تىكىلدى.

ـــ بولىدۇ، رائۇل.

ئارقىدىن ئۇلار ـــ تىياتىرخانىنىڭ ئارقا ئىشىكىنىڭ تۈۋىدە سۆيۈشتى. بۇ ئۇلارنىڭ تۇنجى قېتىم سۆيۈشۈشى ئىدى.



8. 克丽斯廷·达埃哪儿去了?

星期六早上菲利普伯爵走到早餐桌那头他弟弟的面前。

“请不要做这样的事,拉乌尔。这里所有人都在谈论鬼啊幽灵啊。我想那个姑娘疯了。’

“她没有疯,而且我要和她结婚。”拉乌尔说。

“她只是一个毫不起眼的歌剧演员,”菲利普不高兴地说,“而且她太年轻。10年20年以后你还会仍然爱她吗?”

拉乌尔喝着咖啡没有回答。

在歌剧院里也有两张很**不高兴**的面孔。经理们现在终于知道了O.G.的厉害。他们不想再出现任何**事故**。

“5号包厢今晚空着留给O.G.由达埃来演唱玛格丽塔“。另外这里是两万法郎。吉丽夫人可以把这些钱留在5号包厢里给他。所有的就那些事吧?”阿尔芒先生问菲尔曼先生。

“这是很多钱啊,”菲尔曼先生不高兴地说。他想了一会儿,“在5号包厢里放些鲜花怎么样?吉丽夫人说那个O.G.喜欢

【不高兴】
bù gāo xìng
ئەسلىي مەنىسى: خۇشال بولماسلىق، بۇ يەردە: «خاپا بولماق» مەنىدە ئىپلىنغان.

【事故】
shì gù
ئەسلىي مەنىسى: ھادىسە، ۋەقە. بۇ يەردە «چاتاق» دەپ كۆچمە مەنىدە ئىپلىنغان.

8. كرىستىن دىنى نەگە كەتتى؟

شەنبە كۈنى ئەتىگەندە، گراف فىلىپ تاماق ئۈستىلىنىڭ ئۈ بېشىغا ئۆتۈپ، ئۈكسىغا ئۈدۈلمۇ ئۈدۈل ئولتۇرۇپ غىزالاندى.

— سەن بۇنداق ئىشنى قىلما، رائۇل. بۇ يەردىكىلەرنىڭ ھەممىسى جىن، ئەرۋاھ تۇغرىسىدا سۆزلىشىۋاتىدۇ. مېنىڭچە، ئۈ قىز ئالجىپ قاپتۇ.

— ئۇ ئالجىپ قالمىدى، مەن تېخى ئۇنىڭ بىلەن تۇيۇقسىز ماقچى بولۇۋاتىمەن، — دېدى رائۇل.

— ئۇ پەقەتلا بىر ئەرزىمەس ئوپېرا ئارتىسى، — دېدى فىلىپ خاپا بولۇپ، — ئۇنىڭ ئۈستىگە ئۇ بەك ياش. يەنە 10، 20 يىلدىن كېيىن سەن ئۇنى يەنىلا ھازىرقىدەك ياخشى كۆرەلەمسەن؟

رائۇل قەھۋەسىنى ئىچىپ، ئاكىسىغا جاۋاب بەرمىدى.

تىياتىرخانىدىمۇ ئىككى ئادەمنىڭ چىرايى خاپىغان كۆرۈنەتتى. دىرىكتورلار ھازىر G.O نىڭ يامانلىقىنى بىلىپ يەتكەنىدى. شۇڭا، ئۇلار يەنە چاتاق چىقىشىنى خالىمايتتى.

— 5 ـ نومۇرلۇق لوژىنى G.O غا قالدۇرۇپ قويايلى، كرىستىن دىنى مارگارىتانىڭ ناخشىسىنى ئېيتسۇن. يەنە بۇ يەردە 20 مىڭ فرانك بار. جىرىپ خانىم بۇ پۇللارنى ئۇنىڭغا بېرىش ئۈچۈن 5 ـ نومۇرلۇق لوژىغا قويۇپ قويسۇن. باشقا ئىشلار يوقتۇ؟ — دەپ سورىدى ئارماند ئەپەندى فېرمان ئەپەندىدىن.

— بۇ، بەك كۆپ پۇل جۇمۇ، — دېدى فېرمان ئەپەندى نارازى بولۇپ، ئۇ بىر ئاز ئويلىنىۋالغاندىن كېيىن قوشۇپ قويدى، — 5 ـ نومۇرلۇق لوژىغا يېڭى ئېچىلغان گۇللەردىن بىر ئاز قويۇپ قويساق قانداق؟ جىرىپ خانىمنىڭ دېيىشىچە، G.O يېڭى ئېچىلغان

鲜花。”

“O.G.可以带上他自己的鲜花!”阿尔芒先生喊道。

这个夜晚到来时,一切还是令人满意的。那枝形吊灯换了新的绳索又回到了它原来的位置。巴黎所有的人都到了歌剧院。每个人都想再次**欣赏**克丽斯廷·达埃的演唱。人们也都知道了克丽斯廷·达埃和沙尼家族的子爵之间的爱情故事。在巴黎没有什么爱情秘密!人们**饶**有兴趣地朝14号包厢里的伯爵和子爵张望着。出身于象沙尼那样家族的年轻人一般是不会与歌剧演员结婚的。

【欣赏】
xīn shǎng

ئەسلىي مەنىسى: لەززەتلەنمەك، بۇ يەر-دە «هوزۇرلانماق» دەپ ئېلىنغان.

当克丽斯廷出现在舞台上的时候,她的脸色苍白而且看上去有些害怕。但是她唱得像一位天使。啊,多么**美妙**的声音!整个巴黎都爱上了克丽斯廷·达埃。

【美妙】
měi miào

ئەسلىي مەنىسى: گۈزەل، چىرايلىق، ئاجايىپ، بۇ يەردە «يېقىملىق» دېگەن مەنىدە ئېلىنغان.

她开始演唱那首著名的爱情歌曲。突然,歌剧院里所有的灯都熄灭了。这片刻之间没有人走动,也没有人说话。随后一个女人尖叫起来,与此同时所有的灯又都亮了。

但是克丽斯廷却不再在舞台上了!她不在舞台的后面,她也不在舞台底下。没有人能够找到她。

歌剧院里乱得一团糟。每个人都跑来

گۈلگە ئامراقكەن.

— G.O ئۆزىنىڭ گۈللىرىنى ئالغاچ كەلسە بولمدۇ ! — دې- دى ئارماند ئەپەندى ۋارقىراپ.

بۇ كۈنى كەچتە، قارىماققا ھەممە ئىشلار جايىدا ئورۇنلاشتۇ- رۇلغاندەك قىلاتتى. ھېلىقى ئاسما چىراغمۇ زەنجىرى ئالماشتۇرۇ- لۇپ يەنە ئەسلىدىكى ئورنىغا ئېسىلغانىدى. پارىژلىقلارنىڭ ھەم- مىسى دېگۈدەك تىياتىرخانىغا يىغىلغانىدى. ئۇلارنىڭ ھەممىسى كرېستىن دېئىنىڭ ناخشىسىدىن قايتا **ھۇزۇرلانماقچى** بولۇشقانە- دى. كىشىلەرنىڭ هەممىسى كرېستىن دېئى بىلەن شانى جەمەتە- نىڭ ۋىكونتى ئوتتۇرىسىدىكى مۇھەببەت ھېكايىسىنى بىلىپ بول- غانىدى. پارىژدا قانداقتۇر سۆيگۈ مەخپىيەتلىكى دېگەنلەر مەۋجۇت ئەمەس ئىدى ! كىشىلەر 14 ـ نومۇرلۇق لوژىدا ئولتۇرغان گراف بىلەن ۋىكونتقا ناھايىتى قىزىقىش ئىچىدە قاراشماقتا ئىدى. شانى جەمەتىگە ئوخشاش ئائىلىدە تۇغۇلۇپ ئۆسكەن يىگىتلەر ئادەتتە ئو- پېرا ئارتىسلىرى بىلەن توي قىلمايتتى.

كرېستىن سەھنىدە پەيدا بولغاندا، ئۇنىڭ چىرايى تاتارغان، شۇنداقلا قارىماققا بىر ئاز قورقۇۋاتقاندەك كۆرۈنەتتى. ئەمما ئۇ ناخشىنى خۇددى پەرىشتىدەك ئېيتتى. ئاھ، نېمىدېگەن **يېقىملىق** ئاۋاز ـ ھە ! پۈتكۈل پارىژ كرېستىن دېئىغا مەستانە بولدى.

ئۇ ھېلىقى داڭلىق مۇھەببەت ناخشىسىنى ئېيتىشقا باشلە- دى. توساتتىن، تىياتىرخانىنىڭ ھەممە چىرىغى ئۆچۈپ قالدى. شۇ دەقىقىدە ھېچكىم قىمىرلىمىدى، گەپ ـ سۆزمۇ قىلمىدى. ئارقە- دىن بىر ئايالنىڭ چىرقىرىشى بىلەن تەڭلا چىراغلار يەنە يېنىپ قالدى.

بىراق، كرېستىن دېئى سەھنىدە كۆرۈنمەيتتى ! ئۇ سەھنە- نىڭ ئارقىسىدىمۇ يوق، ئاستىدىمۇ يوق ئىدى. ئۇنى ھېچكىم تا- پالمىدى.

تىياتىرخانىنىڭ ئىچى بىردىنلا قالايمىقانلىشىپ كەتتى. كە- شىلەر قالايمىقان يۇگۈرۈشەتتى، ۋارقىرىشاتتى، چۈرقىرىشاتتى.

跑去，又喊又叫。在经理办公室里，人们跑进跑出。警察来了，问了一些问题。但是没有人能够回答这些问题。阿尔芒先生**发着脾气**，喊叫着，菲尔曼先生要他冷静一些。接着，吉丽夫人领着她的女儿梅格走进了办公室。

“出去，你这个小娘们！”阿尔曼先生喊道。

“先生，现在有三个人失踪了！”吉丽夫人说，“梅格，把你看到的事告诉经理们。”

这是梅格的故事。

“当灯熄灭的时候，我们正在舞台的后面。我们听到一声尖叫——我觉得是克丽斯廷。达埃的声音。随后灯又亮了，但是克丽斯廷不见了！我们非常害怕，我们都往自己的化妆室跑。人们到处**乱跑**！接着我们看见了沙尼家族的子爵。他满脸通红而且显得非常愤怒6‘克丽斯廷你在哪里？克丽斯廷你在哪里？’他喊着。突然那个波斯人从他后面走上来抓住他的手臂。他对子爵说了些什么，然后他们就进了克丽斯廷·达埃的化妆室…”

“是吗？那么后来呢？”菲尔曼先生着急地问，“接下来发生了什么事？”

“没有人知道2”梅格脸色苍白，“我们朝克丽斯廷·达埃的化妆室里面看了看，但是……但是那里并没有人！”

【发着脾气】
fā zhe pí qi

ئەسلىي مەنىسى: ئاچچىقى كېلىمەك، جۇدۇنى تۇتۇماق، بۇ يەردە «چېچىلىماق» دەپ ئېلىنغان.

【乱跑】
luàn pǎo

ئەسلىي مەنىسى: قالايمىقان يۈگۈرمەك. بۇ يەردە «پاتپاراق بولماق» دەپ ئېلىنغان.

دىرېكتور ئىشخانىسىدا، كىشىلەر ئالدىراش كىرىپ - چىقىپ يۈ-رۈشەتتى. ساقچىلار كەلگەندىن كېيىن، ئۇنى - بۇنى سورىدى. ئەمما. ھېچكىم ئۇلارنىڭ سوئالىغا جاۋاب بېرەلمىدى. ئارماند ئە-پەندى **چېچىلىپ** ۋارقىرايتتى، فېرمان ئەپەندى ئۇنى ئۆزىنى تۇتۇ-ۋېلىشقا ئۈندەيتتى. ئارقىدىن، جىربې خانىم قىزى مېگنى ئەگەش-تۈرۈپ ئىشخانىغا كىرىپ كەلدى.

— چىقىپ كەت، ۋۇ كېلىنچەك ! — دېدى ئارماند ئەپەندى ۋارقىراپ.

— ئەپەندى، ھازىر ئۈچ ئادەم يوقاپ كەتتى ! — دېدى جىربې خانىم، — مېگ، كۆرگەنلىرىڭنى دىرېكتورلارغا سۆزلەپ بەرگىن.

مېگ سۆزلەشكە باشلىدى:

— چىراغ ئۆچۈپ **قالغاندا**، بىز سەھنىنىڭ ئارقىسىدا ئى-دۇق. بىرسىنىڭ چىرقىرىغان ئاۋازى ئاڭلاندى — مەن كرېستىن دېئىنىڭ ئاۋازىمىكەن دەپ ئويلىدىم. ئارقىدىن چىراغ يەنە يېنىپ قالدى، بىراق كرېستىن دېئى كۆرۈنمەيتتى ! بىز بەكلا قورقۇپ كەتتۇق، ھەممىمىز ئۆزىمىزنىڭ پەردازخانىمىزغا قاراپ قاچتۇق. كىشىلەر **پاتىپاراق** بولۇپ كەتتى ! ئارقىدىن بىز شانى جەمەتىنىڭ ۋىكونتىنى كۆرۈپ قالدۇق. ئۇنىڭ يۈزلىرى قىزىرىپ كەتكەنىدى، ئۇزايىدىن قاتتىق ئاچچىقلىنىۋاتقانلىقى چىقىپ تۇراتتى. ئۇ «كرېستىن سىز نەدە؟ كرېستىن سىز نەدە؟» دەپ توختىماي ۋارقىرايتتى. توساتتىن، ھېلىقى پارس ئۇنىڭ ئارقىسىدىن كې-لىپ بىلىكىنى تۇتۇۋالدى. ئۇ ۋىكونتقا بىر نېمىلەرنى دېگەندىن كېيىن، ئۇلار كرېستىن دېئىنىڭ پەردازخانىسىغا كىرىپ كەت-تى...

— شۇنداقمۇ؟ كېيىن قانداق بولدى؟ — دېدى فېرمان ئەپەن-دى ئالدىراپ، — كېيىن نېمە ئىشلار يۈز بەردى؟

— بۇنى ھېچكىم بىلمەيدۇ ! — دېدى مېگ چىرايى تاتارغان ھالدا، — بىز كرېستىن دېئىنىڭ پەردازخانىسىغا قاراپ باقتۇق، بىراق ... بىراق ئۇ يەردە ھېچكىم يوقكەن !



9. 湖面上的房子

当灯亮起的时候，拉乌尔路了。他跑下楼梯，沿着走廊穿过歌剧院来到舞台的背后。在克丽斯廷的化妆室的门外的走廊上，一只手抓住了他的手臂。

“怎么了，我的年轻的朋友？你跑得这么快要去哪儿？”

拉乌尔转过身来看到了那张黑色帽子下的波斯人的长脸。

“克丽斯廷：”拉乌尔急急地说，“埃里克把她掳走了。她在哪里？’帮帮我 2 我怎么去他湖上的房子？”

“跟我来。”波斯人说。他们飞快地进了克丽斯廷的化妆室。波斯人把门关上，朝墙上的那面大镜子走去。

‘进这个房间只有一扇门啊。”拉乌尔忍不住说。

“**等一会儿**，”波斯人说。他把手放在大镜子上，先从这儿，再从那儿。过了一会儿并没有什么动静。接着镜子开始转动起来，里面出现了一个大的黑洞。拉乌尔目瞪口呆。

【等一会儿】
dèng yī huì ér

ئەسلىي مەنىسى: سەل توختاپ تۇر. بۇ يەردە «ئالدىرىماسلىق» مەنىسىدە ئىپلىنغان.

9. كۆلنىڭ ئۈستىدىكى ئۆي

چىراغ يانغان ۋاقىتتا، رائۇل يۈگۈردى. يۈگۈرگىنىچە پەمپەيدىن چۈشۈپ، كارىدور بويلاپ، تىياتىرخانىنى كېسىپ ئۆتۈپ سەھنىنىڭ ئارقىسىغا كەلدى. كرېستىننىڭ پەردازخانىسىنىڭ ئىشىكى ئالدىدىكى كارىدوردا بىر قول ئۈنىڭ بىلىكىنى تۇتۇۋالدى.

— نېمە ئىش بولدى، بەگزادە دوستۇم؟ بۈنچىۋالا تېز يۈگۈرۈپ نەگە باراي دەيسىز؟

رائۇل ئارقىغا بۇرۇلۇپ، ھېلىقى قارا دوپپىلىق پارسىنىڭ سۈزۈنچاق يۈزىنى كۆردى.

— كرېستىن! — دېدى رائۇل ئالدىراپ، — ئېرىك ئۈنى تۇتۇپ كەتتى. ئۇ قەيەردە؟ ماڭا ياردەم قىلىڭ! ئۈنىڭ كۆلنىڭ ئۈستىدىكى ئۆيىگە قانداق بارالايمەن؟

— مەن بىلەن يۈرۈڭ، — دېدى پارس، ئۇلار يۈگۈرگىنىچە كرېستىننىڭ پەردازخانىسىغا كىردى. پارس ئىشىكنى ياپقاندىن كېيىن، تامدىكى ئەينەككە قاراپ ماڭدى.

— بۇ ئۆيگە پەقەت بىرلا ئىشىك بىلەن كىرگىلى بولىدۇ، — دېدى رائۇل تاقەت قىلالماي.

— ئالدىرىماڭ، — دېدى پارس. ئۇ ئەينەككە قولىنى قويۇپ، ئاۋۇال بۇياقتىن - ئۇياققا، ئاندىن ئۇياقتىن - بۇياققا سۈردى. بىر ھازاغىچە ھېچقانداق شەپە بولمىدى. ئارقىدىنلا ئەينەك پىرقىراپ، ئىچىدە يوغان بىر ئۆڭكۇر كۆرۈندى. رائۇل داڭ قېتىپ تۇرۇپلا قالدى.

"快!跟我来,不过小心点,"波斯人说,"我了解埃里克。我知道他的秘密。把你的右手举起来靠近你的头,像这样,并且要一直保持那样。"

"这是为什么?"拉乌尔问。

"还记得约瑟夫:比凯和绕在他脖子上的绳子吗?埃里克是个聪明人,善于在黑暗中使用绳子。"

他们往歌剧院的底下走,往下,一直往下。他们通过一层层密门,接着沿着走廊走下黑暗的楼梯。波斯人一直仔细**倾听着**有无异样的声音。

"我们什么时候才能到湖边?"拉乌尔轻声问。

"我们不从湖上走。埃里克一直在那儿**看守着**。不,我们绕过那湖从背后进入埃里克的房子。我知道一些秘密的门。"

不久他们到了那里:黑暗中,波斯人用手仔细地在墙上摸索。"啊,在这里。"他低声道。..墙在他手下动起来并且出现了一道小门。他们脚步很轻地走进去,然后门在他们的身后关上了。他们不能出去了。

房间里很黑。他们等待着、倾听着。波斯人把手放到墙上。

"哦,不对!"他低声道,"我们走错了一道门!这是埃里克的拷问室——那个都是镜子的房间! 我们成了死人了,沙尼家族

【倾听】
qīng tīng
ئەسلىي مەنىسى:كۆڭۈل قويۇپ ئاڭلىماق. بۇ يەردە «قۇلاق سالماق» دەپ ئېلىنغان.

【看守】
kān shǒu
ئەسلىي مەنىسى: قاراپماق، ساقلىماق. بۇ يەردە «كۆز - قۇلاق بولماق» دەپ ئېلىنغان.

— تېز ! كەينىمدىن مېڭىڭ، بىراق ئېھتىيات قىلىڭ، — دېدى پارس، — مەن ئېرىكنى چۈشىنىمەن. ئۇنىڭ مەخپىيەتلىكىنىمۇ بىلىمەن. ئوڭ قولىڭىزنى كۆتۈرۈپ بېشىڭىزغا يېقىن ئاپىرىڭ، مانا بۇنداق، ئۇنىڭ ئۈستىگە داۋاملىق مۇشۇنداق تۇرسۇن.

— نېمىشقا مۇشۇنداق قىلىۋالىمىز؟ — سورىدى رائۇل.

— جوزېف بىكوت بىلەن ئۇنىڭ بوينىدىكى سىرتماق ئېسىڭىزده باردۇ؟ ئېرىڭ ئەقىللىق ئادەم، ئۇ قاراڭغۇدا ئارغامچا ئىشلىتىشكە ماھىر.

ئۇلار تىياتىرخانىنىڭ ئاستىغا — ئەڭ ئاستىغا قاراپ ماڭدى. قاتمۇقات مەخپىي ئىشكىلەردىن ئۆتتى، ئاندىن كارىدورنى بويلاپ قاراڭغۇ پەلەمپەيدىن چۈشتى، پارس غەلىتە شەپە بار ـ يوقلۇقىغا هەر ۋاقىت قۇلاق سېلىپ ماڭاتتى.

— كۆل بويىغا قاچان يېتىپ بارىمىز؟ — سورىدى رائۇل پەس ئاۋازدا.

— بىز كۆل تەرەپتىن ماڭمايمىز. ئېرىڭ هەر ۋاقىت ئۇ يەرگە كۆز ـ قۇلاق بولۇپ تۇرىدۇ. ياق، بىز كۆلدىن ئايلىنىپ ئۆتۈپ، ئارقا تەرەپتىن ئېرىكنىڭ ئۆيىگە كىرىمىز. مەن بەزى مەخپىي ئىشكىلەرنى بىلىمەن.

بىر ئازدىن كېيىن ئۇلار ئۇ يەرگە يېتىپ باردى. قاراڭغۇدا پارس قولى بىلەن تامنى سىلاشتۇردى.

— هە، بۇ يەردىكەن، — دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا.

تام ئورنىدىن قوزغىلىپ، كىچىك بىر ئىشىك كۆرۈندى. ئۇلار ئاۋايلاپ دەسسەپ ئىچىگە كىردى، ئاندىن ئىشىك يېپىلىپ قالدى. ئۇلار ئەمدى چىقىپ كېتەلمەيتتى.

ئۆينىڭ ئىچى ناھايىتى قاراڭغۇ ئىدى. ئۇلار جىمجىت تۇرۇپ، شەپىگە قۇلاق سالدى. ئاندىن پارس قولىنى تامغا قويدى.

— هەي، ئەمەسكەن ! — دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا، — بۇ ئىشىككە خاتا مېڭىپ قاپتۇق ! بۇ، ئېرىكنىڭ سوراقخانىسى — ئۆيى-

的子爵，死人！”

一开始拉乌尔还**没有明白**是怎么回事，但是不久他就意识到了。灯亮了；而且他们听到一个男人的笑声。埃里克知道他们在那里。

这个房间里全是镜子——墙、地板，天花板。镜子里有树、鲜花、河流的图画。这些图画在他们的眼前跳动着。而且房间里热烘烘的。它变得越来越热。拉乌尔觉得渴，又热又渴，而图画上的河流**跳动**着仿佛在嘲笑他。他闭上眼睛，但是河流依旧在晃动着。水，他需要水，但是镜子在嘲笑他。不久他就不能动不能说话，也不能睁眼了。他现在不觉得渴了，只觉得累，累极了。“哦！克丽斯廷，对不起”他想，“我想帮助你，而现在我快要死了…”

透过墙里的镜子克丽斯廷看着在拷问室里的她的情人。她的身后站着埃里克，他的双手放在她的手臂上。

“他快要死了，克丽斯廷，快要死了。仔细地看着他。不，不许闭上眼睛，看着他！”

克丽斯廷说不出话来。她想尖叫，但发不出声音。接着她发现自己又能说话了。

“你怎么能这样做，埃里克！你为什么

【没有明白】
méi yǒu míng bai
ئەسلىي مەنىسى: بىلمەسلىك، ئۇقماسلىق. بۇ يەردە «ئاڭقىرالماي قالماق» دەپ ئېيلىنغان.

【跳动】
tiào dòng
ئەسلىي مەنىسى: ئۇرماق، ئۇرۇلماق؛ سوقماق؛ سەكرىمەك. بۇ يەردە «تەۋرىنىپ تۇرماق» دەپ ئېيلىنغان.

نىڭ ھەممە يېرى ئەينەك ! بىز مۇردىغا ئايلىنىدىغان بولدۇق، شانى جەمەتىنىڭ ۋەكونتى، موردىغا !

دەسلەپتە رائۇل زادى نېمە ئىش بولغانلىقىنى **ئاڭقىرالماي قالدى**، بىراق ئۇزۇن ئۆتمەي ئىشنىڭ تەكتىگە يەتتى. چىراغ ياندى ھەمدە بىر ئەر كىشىنىڭ كۇلكىسى ئاڭلاندى. ئېرىك ئۇلارنىڭ بۇ ئۆيدە ئىكەنلىكىنى بىلمەپ قالغانىدى.

بۇ ئۆينىڭ تېمى، پولى، ھەتتا تورۇسلىرىغىچە پۈتۈنلەي ئەينەك ئىدى. ئەينەككە دەل ـ دەرەخ، گۇل، دەريانىڭ رەسىمى سىزىلغانىدى. بۇ رەسىملەر ئۇلارنىڭ كۆز ئالدىدا تەۋرىنىپ تۇراتتى. ئۇنىڭ ئۇستىگە ئۆينىڭ ئىچى ناھايىتى ئىسسىق ئىدى. بارغانسېرى قىزىپ كېتىۋاتاتتى. رائۇل ئۇسساپ كەتتى، رەسىمدىكى دەريا ئېقىنى بولسا، ئۇنى مەسخىرە قىلىۋاتقاندەك **تەۋرىنىپ تۇراتتى**. ئۇ كۆزىنى يۇمۇۋالدى، بىراق دەريا ئېقىنى يەنىلا تەۋرىنىشتىن توختىمىدى. سۇ، ئۇنىڭغا سۇ كېرەك، بىراق ئەينەك ئۇنى زاڭلىق قىلىۋاتاتتى، ئۇزۇن ئۆتمەي، ئۇ مىدىرلىيالماي ۋە گەپ ـ سۆز قىلالماي قالدى، كۆزلىرىنىمۇ ئاچالمىدى. ئۇ ئەمدى ئۇسساپمۇ كەتمىدى، پەقەت ھېرىپ كەتكەندەك بولدى. «ئاھ، كرېستىن، مېنى كەچۈرۈڭ، ـــ دەپ ئويلايتتى ئۇ، ـــ سىزگە يارىدەم بەرگۈم بار ئىدى، بىراق ھازىر مەن ئۆلەيلا دەپ قالدىم ...»

تامدىكى ئەينەكنىڭ ئۇ تەرىپىدە كرېستىن سوراقخانىدىكى ئاشمقىغا قاراپ تۇراتتى. ئۇنىڭ ئارقىسىدا ئېرىك قاراپ تۇراتتى، ئۇ ئىككى قولىنى كرېستىننىڭ بىلىكىگە قويۇۋالغانىدى.

ـــ ئۇ ئۆلەي دەپ قالدى، كرېستىن، ئۆلەي دەپ قالدى. ئۇنىڭغا ئوبدانراق قارىۋېلىڭ. ياق، ياق، كۆزىڭىزنى يۇمۇۋالماڭ، ئۇنىڭغا قاراپ تۇرۇڭ !

كرېستىن گەپ قىلالماي قالدى. ئۇ چىرقىرىماقچى بولدىيۇ، بىراق ئاۋازى چىقمىدى، ئارقىدىن ئۇ ئۆزىنىڭ گەپ قىلالايدىغان بولغانلىقىنى بايقىدى.

ـــ سىز نېمىشقا بۇنداق قىلىسىز، ئېرىك ! نېمىشقا مېنى

不杀了我?”

“因为我爱你,克丽斯廷。和我结婚吧,做我的妻子,并且爱我。这样拉乌尔和波斯人就能活下来。”

慢慢地,克丽斯廷转过身来。她看着埃里克那可怕、丑陋的脸,又一次开口说话了非常温和地说。

“好的,埃里克。从这一刻起我就是你的妻子了。”她张开双臂搂住埃里克的脖子,并且吻了他——缓慢地充满爱意地吻了他那丑陋的嘴。随后她放下手臂缓缓地说:“可怜的不幸的埃里克。”

埃里克凝视着她。“你吻了我!”他轻声道,“我没有要求你,但是你吻了我——自愿地!哦!克丽斯廷,我的天使!这是我从女人那儿得到的第一个吻。即便我的母亲也从来没有吻过我!当我 2 岁的时候,她给了我第一个面罩。每次我走近她,她都把脸从我那儿转开去。”

埃里克把他那丑陋的脸埋进双手哭了起来。随后他伏到克丽斯廷的脚下。“你自由了,克丽斯廷,自由了!去和你的拉乌尔结婚吧,祝你们快乐。不过有的时候不要忘记埃里克。现在就走吧,快!带上拉乌尔和波斯人,走吧!”

【女人】
nǚ rén

ئەسلىي مەنىسى: ئايال كىشى، خوتۇن كىشى. بۇ يەردە «ئايال زاتى» دەپ ئېلىنغان.

ئۆلتۈرۈۋەتمەيسىز؟

— چۈنكى، مەن سىزنى ياخشى كۆرىمەن، كىرىستىن. مەن بەلەن توي قىلىڭ، مېنىڭ خوتۇنۇم بولۇڭ ھەم مېنى سۆيۈڭ. شۇنداق قىلسىڭىز، رائۇل بىلەن پارس ھايات قالىدۇ.

كىرىستىن ئاستا ئارقىغا بۇرۇلدى. ئۇ ئېرىكنىڭ ئاشۇ كۆرۈمسىز، بەتبەشىرە چىرايىغا قاراپ تۇرۇپ يەنە بىر قېتىم گەپ قىلدى، تەلەپپۇزى ئىنتايىن مۇلايىم ئىدى.

— بولىدۇ، ئېرىك. مۇشۇ دەقىقىدىن باشلاپ مەن سىزنىڭ خوتۇنىڭىز بولىدۇم، — كىرىستىن قۇچقىنى كەڭ ئېچىپ ئېرىكىنىڭ بوينىدىن قۇچاقلىدى ھەمدە ئۇنى سۆيۈپ قويدى — ئاۋايلاپ، چوڭقۇر مېھرى بىلەن ئۇنىڭ بەتبەشىرە ئاغزىغا سۆيدى. ئارقىدىن قوللىرىنى چۈشۈرۈپ بوشاتتى:

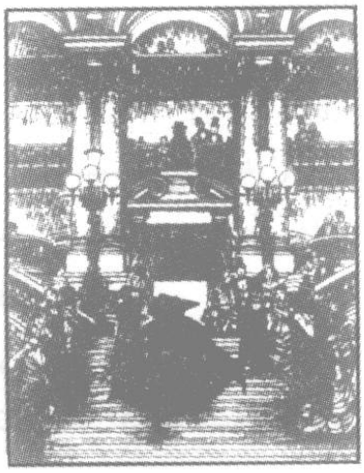
— بىچارە، بەختسىز ئېرىك، — دېدى.

ئېرىك ئۇنىڭغا تىكىلىپ تۇراتتى.

— سىز مېنى سۆيدىڭىز! — دېدى ئۇ پەس ئاۋازدا، — مەن سۆيۈپ قويۇڭ دېمىگەن، لېكىن سىز مېنى سۆيۈپ قويدىڭىز — ئۆز ئىختىيارلىقىڭىز بىلەن! ئاھ، كىرىستىن، مېنىڭ پەرىشتەم! بۇ، ئايال زاتىنىڭ مېنى تۇنجى قېتىم سۆيۈپ قويۇشى. ھەتتا ئۆز ئاپامۇ ئەزەلدىن مېنى سۆيۈپ قويمىغان! ئىككى ياش ۋاقتىمدا، ئۇ ماڭا تۇنجى نىقابىنى ئەكىلىپ بەرگەن. ھەر قېتىم ئۇنىڭغا يېقىنلاشسام، ئۇ يۈزىنى مەندىن ئېلىپ قاچاتتى.

ئېرىك بەتبەشىرە يۈزىنى ئالىقانلىرى بىلەن توسۇپ يىغلاپ كەتتى، ئارقىدىن كىرىستىنىڭ ئايىغىغا يىقىلدى.

— سىز ئەركىنلىككە چىقتىڭىز، كىرىستىن، ئەركىنلىككە چىقتىڭىز! بېرىپ رائۇلىڭىز بىلەن توي قىلىڭ، سىلەرگە خۇشاللىق يار بولسۇن! يىراق، ئېرىكنىمۇ ئەسلەپ قويارسىلەر. ھازىر بۇ يەردىن كېتىڭ، تېز! رائۇل بىلەن پارسنى ئېلىپ بۇ يەردىن كېتىڭ!



10. 吉丽夫人拜访波斯人

几个星期以来，整个巴黎都在谈论歌剧院的那个夜晚。每个人都问这问那，但是没有人知道问题的答案。克丽斯廷·达埃哪儿去了？沙尼家族的子爵哪儿去了？他们是活着，还是死了？

还有那歌剧院的幽灵……？

在那个**出名**的夜晚过去几个星期以后的一天下午，吉丽夫人出门去了里沃利花园附近的一座小房子。她进门上了楼梯来到房子顶层的几个房间前，波斯人打开了房。

吉丽夫人看着他。“我的朋友，你知道结果。请告诉我，他们是活着还是死了？”

“进来。”波斯人轻声说。

他们在靠近窗口的椅子上坐下，看着窗外的里沃利花园。

“是的，”波斯人缓缓地说，“那个幽灵现在已经死了。他**不想**再活下去了。我三天前见到了他的尸体，正因为如此，我才可以告诉你他的事。他现在不能杀我了。”

【出名】
chǔ míng
ئەسلىي مەنىسى: داڭلىق، داڭقى چىقماق. بۇ يەردە «پۈر كەتمەك» دەپ ئېلىنغان.

【不想】
bù xiǎng
ئەسلىي مەنىسى: ئويلىماسلىق، خىيال قىلماسلىق. بۇ يەردە «خالىماسلىق» مەنىسىدە ئېلىنغان.

10. جىرىي خانىم پارسنى ئىزدەپ باردى

بىر نەچچە ھەپتىدىن بۇيان، پۇتكۇل پارىژلىقلار تىياتىرخانىدىكى شۇ كېچە توغرىسىدا سۆزلىشىپ يۈردى. كىشىلەر ئۇنى - بۇنى سورىشاتتى، ئەمما ھېچكىم جاۋاب بېرەلمەيتتى. كىرىستىن دېئى نەگە كەتكەندۇ؟ شانى جەمەتىنىڭ ۋىكونتېچۇ؟ ئۇلار ھايات-مۇ، ياكى ئۆلگەنمىدۇ؟

يەنە تىياتىرخانىدىكى ھېلىقى ئەرۋاھچۇ ...؟

ھەممە ئادەمگە پۈر گەتكەن ئاشۇ كېچە ئۆتۈپ بىر نەچچە ھەپ-تىدىن كېيىنكى بىر كۈنى چۈشتىن كېيىن، جىرىي خانىم ئۆيى-دىن چىقىپ رىۋولى باغچىسىغا يېقىن جايدىكى كىچىك بىر ئۆيگە كەلدى. ئۇ دەرۋازىدىن كىرىپ، پەلەمپەي بىلەن ئۈستۈنكى قەۋەتتىكى بىر نەچچە ئېغىز ئۆينىڭ ئالدىغا كەلدى، پارس ئىشىكىنى ئاچتى.

جىرىي خانىم ئۇنىڭغا قارىدى.

— دوستۇم، ئىشىنىڭ ئاخىرىنى بىلىسەن، ماڭا دەپ بەرگىنە، ئۇلار ھايات‌مۇ ياكى ئۆلدىمۇ؟

— ئۆيگە كىرىڭ، — دېدى پارس پەس ئاۋازدا.

ئۇلار دېرىزىنىڭ يېنىدىكى ئورۇندۇقتا ئولتۇردى، رىۋولى باغچىسى كۆرۈنۈپ تۇراتتى.

— شۇنداق، — دېدى پارس ئالدىرىماي، — ھېلىقى ئەرۋاھ ھازىر ئۆلدى. ئۇ يەنە ياشاۋېرىشنى خالىمىدى. مەن ئۇچ كۈن بۇرۇن ئۇنىڭ جەسىتىنى كۆردۈم، شۇنداق بولغانلىقى ئۈچۈن، سىزگە ئۇ توغرۇلۇق سۆزلەپ بەرسەم بولىدۇ. ئۇ ھازىر مېنى ئۆلتۈرەلمەيدۇ.

— ئۇنداقتا، ھېلىقى ئەرۋاھ راستىنلا ئەركىشىمۇ؟ — سو-

“那么那个幽灵真的是一个男人吗?”吉丽夫人问。

“对,他的名字叫埃里克。当然,那不是他的真名。他出生在法国,不过我是在波斯认识他的。他是一位著名的**建筑师**,我在那儿跟他工作。我一度是他的朋友,但是并不长久。当他来巴黎时,我跟随他来了——我想监视他。他是一个非常聪明、非常危险的人物。他能够同时在两个或三个地方出现。他能够做到身在一个地方,而他的声音来自另一个地方。他能利用绳子、镜子和秘密的门做许多巧妙的事情。你看,他帮助建造了歌剧院。他建造了地下秘密通道和他的湖上秘密居所。他不能生活在外面的世界,因为他的可怕、丑陋的脸。不幸的埃里克!我们为他感到难过,吉丽夫人。他是如此聪明……而又如此丑陋。人们看到他的脸就尖叫起来。所以他过着这种怪异的生活——半人半鬼。但是他终究是个男人。他需要女人的爱……”

他话一停,吉丽夫人轻声问:“那克丽斯廷·达埃和拉乌尔子爵呢?他们怎么样了?”

【建筑师】
jiànzhù shī
ئەسلىي مەنىسى: ئارخىتېكتور. بۇ يەردە «قوڕوڵوش ئۇستىسى» دەپ ئېلىنغان.

رىدى جىرىپ خانىم.

ـــ شۇنداق، ئۇنىڭ ئىسمى ئىبرىك. ئەلۋەتتە، بۇ ئۇنىڭ ھەقىقىي ئىسمى ئەمەس. ئۇ فرانسىيىدە تۇغۇلغان، ئەمما مەن ئۇنىڭ بىلەن پىرىسىيىدە تونۇشقان. ئۇ داڭلىق قۇرۇلۇش ئۇستىسى ئىدى، مەن ئۇ يەردە ئۇنىڭ بىلەن بىللە خىزمەت قىلغان. مەن بىر مەھەل ئۇنىڭ بىلەن دوست بولۇپ ئۆتكەن، ئەمما دوستلۇقىمىز ئۇزۇنغا بارمىدى. ئۇ پارىژغا كەلگەندە، مەنمۇ ئۇنىڭغا ئەگىشىپ كەلگەن ـــ مەن ئۇنى نازارەت قىلماقچى بولغان، ئۇ ناھايىتى ئەقىللىق ھەم ناھايىتى خەتەرلىك ئادەم ئىدى. ئۇ بىرلا ۋاقىتتا ئىككى ياكى ئۈچ يەردە پەيدا بولالايتتى. ئۇ ئۆزى بۇ يەردە تۇرۇپ، ئاۋازىنى باشقا يەردە چىقىرالايتتى. ئارغامچا، ئەينەك ۋە مەخپىي ئىشكىلەردىن پايدىلىنىپ نۇرغۇن سىرلىق ئىشلارنى قىلالايتتى. قارىڭ، ئۇ تىياتىرخانا سېلىشقا يارىدەم بەرگەن. ئۇ يەنە يەر ئاستىدىكى مەخپىي يولىنى ۋە كۆلنىڭ ئۇستىدىكى مەخپىي تۇرالغۇسىنى ياسىدى. ئۇ سىرتقى دۇنيادا ياشىيالمايتتى، چۈنكى ئۇنىڭ يۈزى تولىمۇ كۆرۈمسىز ۋە بەتبەشىرە ئىدى. بەختسىز ئىبرىك! بىز ئۇنىڭ ئۈچۈن قايغۇرۇشىمىز كېرەك، جىرىپ خانىم. ئۇ مانا مۇشۇنداق ئەقىللىق ... يەنە مۇشۇنداق كۆرۈمسىز ئىدى. كىشىلەر ئۇنىڭ چىرايىنى كۆرۈپ قالىسا، چىرقىرىشىپ كېتەتتى. شۇڭا، ئۇ مۇشۇنداق غەلىتە ـــ ئادەم دېسە ئادەم ئەمەس، ئەرۋاھ دېسە ئەرۋاھ ئەمەس تۇرمۇش كەچۈرۈشكە مەجبۇر بولغان. بىراق، ئۇ قانداقلا بولمىسۇن، بىر ئەر كىشى، ئومۇ ئايال كىشىنىڭ سۆيۈشىگە مۇھتاج ...

ئۇ گېپىنى توختىتىشىغا، جىرىپ خانىم پەس ئاۋازدا سورىدى:

ـــ ئۇنداقتا، كرېستىن دېئى بىلەن رائۇلچۇ؟ ئۇلار قانداق بولدى؟

波斯人微笑着。“啊，对了！年轻的拉乌尔和美丽的克丽斯廷怎么样了……？谁知道呢？”

巴黎没有人再见过拉乌尔和克丽斯廷。也许他们坐上了北去的火车，在那里一起过着平静、快乐的生活。也许克丽斯廷那美妙的歌喉依然在歌唱，在挪威寒冷而美丽的山里的某一个地方。谁知道呢？

【美丽】
měi lì

ئەسلىي مەنىسى: چىرايلىق، گۈزەل، كۆركەم. بۇ يەردە «ساھىبجامال» دەپ ئېلىنغان.

پارس كۈلۈپ قويدى.

— هە، توغرا ! ياش رائۇل بىلەن **ساھىبجامال** كىرىستىن قانداق بولغاندۇ؟ كىم بىلىدۇ دەيسىز؟

پارىژدا رائۇل بىلەن كىرىستىننى ھېچكىم قايتا ئۇچراتمىدى. بەلكىم، ئۇلار شىمالغا باردىغان پويىزغا ئولتۇرۇپ، ئۇيەردە تىنچ، خۇشال ـ خۇرام ياشاۋاتقان بولۇشى مۇمكىن. بەلكىم، كىرىستىن ئۆزىنىڭ يېقىملىق ئاۋازى بىلەن بۇرۇنقىدەك ناخشا ئېيتىپ يۈرۈۋاتقاندۇ، نورۋېگىيىنىڭ سوغۇق، ئەمما گۈزەل تاغلىق رايونىدىكى بىر جايدا تۇرۇۋاتقاندۇ، كىم بىلىدۇ دەيسىز؟

Document generated by Anna’s Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection (https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):

{
  "filename": "MTE4NjU0NzMuemlw",
  "filename_decoded": "11865473.zip",
  "filesize": 6196142,
  "md5": "f6bc70a3328309b1fa8111ed851a42bd",
  "header_md5": "9f9ae82edbef78348f3c80e96173a927",
  "sha1": "10efc8daf07148b490bff3afa2e4418c72e6b79c",
  "sha256": "164284058e3437a2bd7f38df5f52c671409ff3c07be407527ab21fc021966062",
  "crc32": 202215383,
  "zip_password": "",
  "uncompressed_size": 6515478,
  "pdg_dir_name": "\u2555\u03a6\u255b\u03c4\u2558\u2551\u2561\u2500\u2559\u2500\u2534\u0398_11865473",
  "pdg_main_pages_found": 71,
  "pdg_main_pages_max": 71,
  "total_pages": 75,
  "total_pixels": 269401536,
  "pdf_generation_missing_pages": false
}